



LA VILLE  
DE STAD

le  
de

# brusseleir

04.19  
145

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

C'EST LE **PRINTEMPS !**  
DE LENTE **KRIEBELT!**





4

À LA UNE | OP DE COVER

C'est le printemps !  
De lente kriebelt!

Une promenade dans nos parcs et sur nos marchés.  
Een wandeling langs onze markten en parken.

24

BOUGE | UIT  
HOPLA!

Le festival du cirque pour tous  
Het circusfestival voor iedereen

Acrobaties, rires et découvertes...  
Lachen, acrobatie, verrassing en verbazing.



16

À LA DEUX | IN DE KIJKER

Budget 2019, équilibré et porté  
vers l'avenir

Begroting 2019, in evenwicht  
en toekomstgericht

Les grands investissements de la Ville.  
Het 'huishoudbudget' van uw Stad.



18

PORTRAIT | PORTRET

Jonathan & Frank

Les services de la Ville à domicile

De Stadsdiensten aan huis

Un tandem au service des Bruxellois.  
De 'tandem' met de papieren.



12

NOUVELLES | NIEUWS

20

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25

BOUGE | UIT

Agenda

26

Sophie Whettnall & Etel Adnan

31

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Chères Bruxelloises,  
Chers Bruxellois,

Le *Brusseleir* est un périodique qui vit au rythme des saisons. Il est donc temps de vous proposer un sommaire aux couleurs du printemps.

Avec le retour espéré des beaux jours, vient le retour – assuré celui-là – d'une grande variété de marchés et d'activités en plein air. Tout un éventail d'opportunités de saines sorties qui vous baladeront de saveurs épicées en objets vintage, ainsi qu'à travers nos parcs et jardins. L'inventaire est très large : il vous est dressé dans ces pages.

Tout autre chose : le budget. Vous verrez qu'après avoir alloué les moyens financiers nécessaires au développement de notre programme de majorité, nous serons encore en situation de boni de quelques 80.000 euros... ce qui est plutôt une bonne nouvelle !

Ne manquez pas non plus le portrait de Frank et Jonathan, un formidable duo d'employés communaux qui s'emploie au quotidien à fournir les services administratifs de base à domicile. Une mission plus qu'utile pour ceux qui sont dans l'impossibilité de se déplacer.

Bonne lecture à tous et  
bienvenue au printemps !

Votre Bourgmestre.

Beste  
Brusselaars,

De *Brusseleir* leeft net als de natuur en misschien net zoals u, op het ritme van de seizoenen. Het is dus geen toeval dat deze *Brusseleir* de lente verwelkomt. En wie lente zegt of denkt, voelt meteen al het warmere weer dat iedereen naar buiten lokt.

En daarbuiten wachten onze vele markten en parken u met open armen op. Op zoek naar leuke, oude spulletjes of naar kraakvers voedsel of gewoon zin in een wandeling in een van onze talrijke parken en tuinen? U vindt alvast een prima start en motivatie in deze *Brusseleir*!

En dan iets helemaal anders: de begroting. U kunt zien dat na de toewijzing van de nodige financiële middelen voor de uitvoering van ons beleidsprogramma, we nog steeds een bonus van ongeveer 80.000 euro overhouden... Wat vrij goed nieuws is!

En dan is er nog het portret van Frank en Jonathan, een heerlijk duo stadsmedewerkers dat dagelijks de basisadministratieve diensten aan huis brengt. Een opdracht die heel nuttig is voor mensen die zich niet of moeilijk kunnen verplaatsen.

Veel lees- en lenteplezier alvast!

Uw Burgemeester.



À LA UNE.  
OP DE COVER.

# C'EST LE PRINTEMPS ! DE LENTE KRIEBELT!

©Benjamin Brolet

Avec l'arrivée du printemps, il fait bon redécouvrir sa ville, rencontrer ses voisins, profiter des espaces verts, d'une plaine de jeux, d'une activité de plein air et aller faire son marché à côté de chez soi.

**L** La ville le nez au vent, ça fait du bien ! Après l'hiver, le temps est venu de réinvestir les rues, les parcs, les jardins et ses marchés, histoire de se réapproprier Bruxelles. À commencer par les marchés, nombreux et les dizaines de parcs et jardins qui maillent la Ville et offrent l'occasion de découvrir une nature insoupçonnée en plein cœur de Bruxelles ou encore les nombreuses activités d'extérieur qui se déroulent un peu partout dans les quartiers, au coin d'une rue, sur une esplanade..

## LES MARCHÉS.

À l'occasion de l'opération *J'aime mon marché* qui se déroulera du 15 au 31 mai, nous vous proposons de partir à la découverte des marchés qui font la fierté de la Ville de Bruxelles et qui s'inscrivent dans une démarche générale de redynamisation des quartiers. Multiples et variés, les marchés sont à la fois l'occasion de faire de bonnes affaires, alimentaires ou non-alimentaires, mais aussi de (re)tisser du lien social, de rencontrer ses voisins, de déguster de bons produits entre amis, d'échanger avec les commerçants et de participer à la vie de son quartier. Petit tour d'horizon des marchés emblématiques installés sur le territoire communal qui vous (re)donneront l'envie de sortir de chez vous pour faire vos courses, chiner ou simplement flâner. ▶

Het is lente! Reden genoeg om de stad in te trekken, buren te ontmoeten, van onze groene ruimten en speelpleinen te genieten, iets te gaan doen in de openlucht, of... vlakbij naar de markt te gaan.

**N** Na de winter weer frisse lentelucht inademen in de stad, dat doet deugd! Het kriebelt om eropuit te trekken en de Brusselse straten, parken, tuinen en markten te herontdekken. De Stad heeft dan ook een schat aan buitenactiviteiten te bieden. Denk maar aan de vele markten of de tientallen parken en tuinen die alle Brusselaars de kans bieden de ontluikende natuur te bewonderen. En tot slot ook de talrijke buitenactiviteiten die overal in de wijken te vinden zijn, op de hoek van een straat, een pleintje..

## DE MARKTEN.

Naar aanleiding van de actie *Ik hou van mijn markt*, die plaatsvindt van 15 tot 31 mei, nodigen we u uit om de mooie markten die onze Stad rijk is en die leven brengen in onze wijken, te herontdekken. Op de vele en diverse markten vindt u niet enkel een prima voedings- of ander aanbod maar kunt u ook sociale contacten leggen of onderhouden, buren ontmoeten, lekkere producten proeven onder vrienden, een babbeltje slaan met de handelaars en deelnemen aan het wijkleven. Hierna vindt u een overzicht van de bekende markten die u (opnieuw) zin geven om naar buiten te komen en inkopen te doen, te snuisteren of gewoon wat rond te kuieren. ▶

## CAMPAGNE 'J'AIME MON MARCHÉ'

'J'aime mon marché', coordonnée en Belgique par le Marché Matinal MABRU et les établissements Charve, est une campagne internationale à laquelle la Belgique participe depuis 4 ans. Elle vise à redonner le goût de faire son marché près de chez soi, dans son quartier et de valoriser le travail des maraîchers qui proposent des produits alimentaires de qualité. À Bruxelles, cette campagne est relayée sur tous les marchés de la Ville avec de nombreuses activités qui auront lieu pendant 15 jours : ateliers ludiques, tombola, petits concerts, etc. Les commerçants proposeront aussi des dégustations et distribueront des sacs réutilisables 'J'aime mon marché'.

15 > 31.5 – Infos et calendrier des animations : [www.lylm.be](http://www.lylm.be)



©Benjamin Brolet

## CAMPAGNE 'IK HOU VAN MIJN MARKT'

'Ik hou van mijn markt', in België gecoördineerd door de Vroegmarkt MABRU en Ets. Charve, is een internationale campagne waaraan België al vier jaar deelneemt. Met dit initiatief willen de organisatoren het publiek warm maken om weer in de buurt naar de markt te gaan, en ook de marktcrammers die kwaliteitsvolle voedingsproducten aanbieden in het zonnetje zetten. In Brussel loopt deze campagne gedurende twee weken op alle markten van de Stad, en staan er tal van activiteiten op het programma: ludieke workshops, tombola, kleine concerten, enz. De handelaars organiseren proeverijen en verdelen herbruikbare 'Ik hou van mijn markt'-tassen.

15 > 31.5 – Informatie en activiteitenkalender: [www.lylm.be](http://www.lylm.be)





## MARCHÉS 'ALIMENTAIRES' VOEDINGSMARKTEN.

### MARCHÉ ANNESENS.

Le long du boulevard Maurice Lemonnier, s'installe tous les mardis matin sur la place Anneessens, un petit marché où l'on retrouve de nombreux stands, de nourriture et de textile.

**Mardi – 8h > 13h – place Anneessens – 1000.**

### MARCHÉS CHAUSSÉE D'ANVERS & BOCKSTAEL.

Deux des plus grands marchés où faire de bonnes affaires. Le premier s'étend sur plus de 500 mètres et le deuxième sur la place Bockstaël et extensions. Ils proposent un large choix de produits divers et variés, aussi bien alimentaires que non-alimentaires.

**Anvers Chaque mercredi – 8h > 13h – chaussée d'Anvers (entre Masui et de Trooz) – 1000.**  
**Bockstaël Chaque samedi – 8h > 13h – Place Bockstaël – 1020.**

### ANNESENS.

Langs de Maurice Lemonnierlaan wordt het Anneessensplein elke dinsdagochtend omgetoverd tot een kleine markt met heel wat kramen met voeding en textiel.

**Elke dinsdag – 8u > 13u – Anneessensplein – 1000.**

### ANTWERPSE-STEENWEG EN BOCKSTAEL.

Twee van de grootste markten. De eerste strekt zich uit over ruim 500 m langs de Antwerpsesteenweg en de tweede op het Bockstaëlplein en omgeving. Beide markten bieden een ruim gamma diverse producten, zowel food als non-food.

**Antwerpsesteenweg – elke woensdag – 8u > 13u – Antwerpsesteenweg (tussen de Masuistraat en de Jules de Troozsquare) – 1000.**  
**Bockstaël – elke zaterdag – 8u > 13u – Bockstaëlplein – 1020.**

## MARCHÉS D'OBJETS ANCIENS.

### MARCHÉ AUX PUCES DU JEU DE BALLE.

Faut-il encore présenter le Marché aux Pucés de la place du Jeu de Balle ? Véritable institution de la Ville, ce marché est couru à la fois par les Bruxellois à la recherche de la bonne affaire et par les touristes en quête d'exotisme et de zwanze. Tous les jours de la semaine, on y retrouve plus de 320 marchands abonnés proposant divers objets, meubles, textiles et accessoires. Les cafés et autres restaurants qui bordent la place apportent une touche conviviale aux lieux qui fleurissent bon le Bruxelles d'antan. Les produits proposés sont exclusivement de seconde main et raviront également les amoureux du vintage.

**Tous les jours – Semaine : 7h > 14h. Week-end : 7h > 15h – place du Jeu de Balle - 1000.**

### MARCHÉ DES ANTIQUITÉS DU SABLON.

La magnifique place du Grand Sablon accueille depuis les années 60 le marché des Antiquités du Sablon, l'un des plus anciens de la Ville. On y trouve une foule d'échoppes qui proposent orfèvrerie, bijouterie, objets de vitrine, céramique et verre, art de table, tableaux, dessins, mais aussi porcelaine chinoise, petit mobilier ou art africain. Amateurs d'antiquités ou de beaux objets y feront de belles découvertes mais on peut aussi s'y rendre juste pour flâner et jouir d'une ambiance agréable qui reflète un certain esprit bruxellois et à l'occasion profiter des animations qui s'y tiennent, notamment des dégustations de mets ou de vins de qualité.

**Samedi : 9h > 17h – Dimanche : 9h > 15h – place du Grand Sablon - 1000.**



©Benjamin Broelt



## ROMMEL-MARKTEN.

### VLOOIENMARKT VOSSENPLEIN.

De vlooiemarkt op het Vossenplein, soms ook 'd'Aamèt' genoemd, is wijd en zijd bekend. Ze groeide uit tot een Brusselse klassieker en wordt bezocht door zowel Brusselaars op zoek naar het ultieme koopje als door toeristen die de aparte en vrolijke sfeer komen opsnuiven. Elke dag stallen meer dan 320 geregistreerde handelaars diverse voorwerpen, meubelen, textiel en curiosa uit. De cafés en restaurants rond het plein zorgen voor extra gezelligheid en bewaren de sfeer van het Brussel van weleer. Op de markt worden enkel tweedehandsspullen aangeboden die bij de vintage liefhebbers zeker in de smaak vallen.

**Elke dag – Week: 7u > 14u. Weekend: 7u > 15u – Vossenplein – 1000**

### ANTIEMARKT VAN DE ZAVEL.

Op de schitterende Grote Zavel wordt al sinds de jaren 60 de Antiekmarkt van de Zavel georganiseerd, een van de oudste markten in de Stad. U vindt er een schat aan kramen met goud- en zilverwerk, juwelen, sierobjecten, aardewerk en glas, schilderijen en tekeningen, maar ook Chinees porselein, klein meubilair en Afrikaanse kunst. Liefhebbers van antiek of mooie voorwerpen kunnen er fraaie vondsten doen, maar u kunt er ook gewoon rondkijken en genieten van de gezellige en sympathieke sfeer die zo typisch Brussels is. Regelmatig zijn er ook degustaties van verfijnde hapjes en kwaliteitswijnen.

**Elke zaterdag & zondag – Zaterdag: 9u > 17u – Zondag: 9u > 15u – Grote Zavel – 1000.**

## MARCHÉS 'ÉVÉNEMENTIELS'.

### LE MARCHÉ DES MARCHÉS.

L'idée du Marché des marchés est de faire découvrir le dynamisme du secteur sur le territoire de la Ville. Plus de vingt commerçants participeront à l'édition d'été du Marché des marchés. Ils y proposeront toutes sortes de produits : des olives, des épices, des fruits et légumes, des pâtisseries, des vinyles, des chapeaux et bien d'autres choses.

**9.5 & 3.10 – 11h > 20h – Grand-Place – 1000.**

### MARCHÉ PARVIS NOTRE-DAME DE LAEKEN.

Ce Marché est composé de petits producteurs et les produits proposés sont essentiellement des produits locaux, du terroir et/ou BIO : fromage, tapenade, pain, saucisson, bière ou encore granola, mais aussi des produits de beauté et cosmétiques. Mais plus qu'un simple marché, il propose également, en collaboration avec l'Asbl Laeken Brussels et le Comité de Quartier Marie-Christine Reine Stéphanie, des animations en lien avec les saisons.

**Les dimanches 2.6 – 14.7 – 1.9 – 1.12 – Parvis de l'église Notre-Dame de Laeken – 1020.**

## DE BIJZONDERE MARKTEN.

### DE MARKTENMARKT.

Met dit initiatief wil de Stad aantonen hoe actief de marktsector hier wel is. Ruim 20 handelaars vertegenwoordigen de verschillende markten en tonen het beste van zichzelf op de zomereditie van de marktmarkt. Ze bieden een breed en gevarieerd assortiment producten aan: olijven, kruiden, groenten en fruit, gebak, vinylplaten, hoeden, enz.

**9.5 & 3.10 – 11u > 20u – Grote Markt – 1000.**

### MARKT O.-L.-V.-VOORPLEIN LAKEN.

Op deze markt stallen kleine producenten hun hoofdzakelijk lokale producten, streek- en/of bioproducten uit: kaas, tapenade, brood, worst, bier, granola, maar ook schoonheidsproducten en cosmetica. In samenwerking met de vzw Laeken Brussels en het Wijkcomité Maria-Christina/Koningin Stefania wordt deze markt bovendien rond een seizoentema georganiseerd, met aangepaste animatie.

**Zondag 2.6 – 14.7 – 1.9 – 1.12 – Onze-Lieve-Vrouwvoorplein – 1020.**

Si vous souhaitez consulter la liste complète des marchés, n'hésitez pas à vous rendre sur le site internet qui les recense. Vous y trouverez également d'autres informations dont une carte interactive qui vous permettra de les situer géographiquement. Par ailleurs, si vous êtes marchand ou que vous souhaitez le devenir et que vous avez l'ambition de trouver un emplacement sur l'un des marchés de la Ville, des appels à candidature sont publiés sur le site internet des marchés bruxellois où vous pourrez y voir ceux qui recrutent.

### LES AUTRES MARCHÉS.

- **Marché d'art et d'artisanat** – Place Agora – 1000 – vendredis : 11h > 19h & weekends : 10h > 19h.
- **Marché aux vélos** (vélos de seconde main) – Place Anneessens – 1000 – dimanches : 8h > 14h.
- **Marché de Wand** (boissons, snacks, boulangerie, épicerie fine, fromager, fruits et légumes – aussi Bio – plats préparés, produits de la ferme, produits laitiers, pâtisserie) – Rue de Wand – 1020 (Laeken) – vendredis : 14h > 19h.
- **Marché Peter Benoit** (boulangerie, fruits et légumes, produits de la ferme, pâtisserie et textile) – Place Peter Benoit – 1120 (NOH) – vendredis : 8h > 17h.
- **Marché Sainte Catherine** (fleurs, fruits et légumes) – Place Sainte Catherine – 1000 – samedis : 8h > 17h.
- **Marché des Citronniers** (fruits et légumes et produits alimentaires) – Cité Modèle – 1020 (Laeken) – vendredis : 15h > 19h.

**Cellule Marché – 1 place du Samedi – 1000 – 02 279 25 20 – marches.markten@brucity.be – marches.bruxelles.be.**

Voor een overzicht van alle markten kunt u terecht op [markten.brussel.be](http://markten.brussel.be). De website bevat verder nog informatie zoals een interactieve kaart met de locatie van alle markten. Bent u handelaar of wilt u het worden en zoekt u een standplaats op een van de markten van de Stad? Neem dan een kijkje op [markten.brussel.be](http://markten.brussel.be) om te zien welke handelaars gezocht worden voor welke markt.

### ANDERE MARKTEN.

- **Kunst- en ambachtenmarkt** – Agoraplein – 1000 – elke vrijdag : 11 > 19u. & weekends : 10 > 19u.
- **Tweedehandsfietsmarkt** – Anneessensplein – 1000 – elke zondag 8 > 14u.
- **de Wand** (dranken, snacks, brood, kruideniers, kaas, groenten, fruit – ook bio – kant-en-klare schotels; hoeve- en zuivelproducten, grill) – de Wandstraat – 1020 (Laken) – elke vrijdag: 14 > 19u.
- **Peter Benoit** (brood, groenten, fruit, hoeveproducten, grill, textiel) – Peter Benoitplein – 1120 (NOH) – elke vrijdag: 8 > 17u.
- **Sint-Katelijne** (bloemen, groenten, fruit) – St. Katelijneplein – 1000 – elke zaterdag: 8 > 17u.
- **Citroenbomen** (voeding, groenten, fruit) – Modelwijk – 1020 (Laken) – elke vrijdag: 15 > 19u.

**Cel Markten – Zaterdagplein 1 – 1000 – 02 279 25 20 – marches.markten@brucity.be – markten.brussel.be.**

## MARCHÉ DE 'DÉGUSTATION'.

### MARCHÉ GOURMET.

Au bas de la Place du Grand Sablon, le Marché Gourmet est l'occasion de prendre l'apéritif, manger un petit bout et faire ses courses entre amis, entre collègues ou en famille. Véritable lieu de rencontre et de relaxation, il propose des produits variés tels que des fruits et légumes, des produits laitiers, du pain, des vins et champagnes, de la charcuterie, du poulet rôti, des produits de la mer et bien d'autres gourmandises.

**Jeu di – 15h > 21h – Place du Grand Sablon – 1000.**

## DEGUSTATIEMARKT.

### GOURMETMARKT VAN DE ZAVEL.

De gourmetmarkt aan de voet van de Grote Zavel is intussen uitgegroeid tot de plek om samen met vrienden, collega's of familie te aperitiefen, een hapje te eten of boodschappen te doen. Het is een rustige markt waar u een gevarieerd aanbod vindt van groenten en fruit, zuivelproducten, brood, wijn en champagne, charcuterie, gebraden kip, vis en schaaldieren en andere lekkernijen.

**Elke donderdag – 15u > 21u – Grote Zavel – 1000.**

## MARCHÉ 'DURABLE'

### MARCHÉ BIO DE LA PLACE SAINTE-CATHERINE.

C'est dans l'air du temps : le BIO s'installe de plus en plus sur les marchés, notamment celui de la place Sainte-Catherine qui propose tous les mercredis dans ce quartier animé et touristique et dans une ambiance conviviale, un large choix de viande et charcuterie, de pains, produits laitiers et de fruits et légumes. Le tout respectant l'agriculture biologique, comme certifié par des contrôles mensuels de CERTISYS.

**Mercredi – 7h30 > 15h – place Sainte-Catherine – 1000**

## DUURZAME MARKT.

### BIOMARKT SINT-KATELIJNEPLEIN.

Bio is in. Ook op de markten zijn alsmaar meer biologische producten te vinden, zoals op die van het Sint-Katelijneplein. Deze kleine, gezellige allemarkt vindt elke woensdag plaats in de levendige, toeristische Sint-Katelijnewijk. Het aanbod bestaat uitsluitend uit vleeswaren, brood, zuivelproducten, groenten en fruit, allemaal afkomstig uit de biologische landbouw, en gecertificeerd dankzij de maandelijkse controles van CERTISYS.

**Elke woensdag – 7u30 > 15u – Sint-Katelijneplein – 1000.**



## Interview.

### AUDREY MAGUIN-VREUX.



**Chargée de projet à la direction Economie-Emploi de la Ville, Audrey Maguin-Vreux nous explique toute l'importance des marchés dans le développement et la redynamisation des quartiers, créant ainsi du lien social et de l'emploi sur le territoire de la ville.**

**Audrey Maguin-Vreux, project-manager bij de directie Economie-Werkgelegenheid van de Stad, licht toe welke belangrijke rol de markten spelen in de ontwikkeling en heropleving van de wijken en hoe ze sociale banden en werkgelegenheid creëren in de Stad.**

**Hoeveel markten telt de Stad?**  
Momenteel zijn er 14 markten. Het zijn vooral voedingsmarkten. De drukst bezochte zijn ongetwijfeld die van de Antwerpsesteenweg en het Bockstaelplein. Maar er zijn ook kleinere wijkmarkten, bijvoorbeeld in Neder-Over-Heembeek of op het Anneessensplein. We ontwikkelen ook meer duurzame markten, uiteraard in overleg met de marktkeuzers, zoals de woensdagse biomarkt op het Sint-Katelijneplein of de markt De Wand op vrijdag. Daarnaast worden er ook afterworkmarkten georganiseerd, zoals die van de Maalbeektuin of de Gourmetmarkt van de Zavel op donderdag. Nog andere markten richten zich meer tot liefhebbers van decoratiespullen en oude voorwerpen, zoals de beroemde vlooiemarkt van het Vossenplein maar ook de antiekmarkt van de Zavel of de kunst- en ambachtenmarkt op het Agoraplein.

**Waarom wil de Stad de ontwikkeling van nieuwe markten stimuleren?**

Nieuwe kleine wijkmarkten creëren speelt in op de vraag van de bewoners, buurtcomités en handelaarsverenigingen. Deze markten zorgen voor extra gezelligheid in een wijk en ze komen ook ten goede aan de handelszaken in de buurt. Met deze markten kan het vaste handelsaanbod aangevuld worden. Voor de inwoners betekenen ze bovendien een aanbod in de buurt,

wat aansluit bij het concept van de Stad op 10 minuten. Tegenwoordig willen mensen ook weer lokale streekproducten kopen via de korte keten. De Stad wil op deze vraag inspelen en tegelijk de traditionele markten die al vele jaren bestaan, in stand houden.

**Spelen markten een rol bij de heropleving van de wijken?**  
Absoluut! De markten vormen gezellige plaatsen waar de inwoners hun boodschappen kunnen doen maar bijvoorbeeld ook hun burens kunnen ontmoeten in een ontspannen sfeer. Ze kunnen er over hun wijk praten en sociaal contact leggen. Maar de markten spelen vooral een economische rol: ze leveren werk aan vele honderden zelfstandigen in Brussel en kunnen slechts voortbestaan als de klanten blijven komen. Een markt creëren betekent dus inzetten op nieuwe consumptiegewoonten...

**Hebben al onze markten iets bijzonders gemeen?**  
Ik zou zeggen dat diversiteit de grote kracht is van de markten. Elke markt heeft een eigen identiteit en voldoet aan een specifieke behoefte van de wijk. Elke markt is anders, en dat heeft zowel te maken met de handelaren die er staan als met de klanten die er kopen. Zo vindt u in Brussel dus markten voor elke smaak en elk budget.



## ACTIVITÉS DE PLEIN AIR.

La Ville concentre une foule d'activités de plein air qui réapparaissent avec les beaux jours. Sur les places, dans les parcs, dans un stade, au coin d'une rue, la pléthore des activités de plein air sont et raviront les amateurs de sport, de nature ou de culture mais aussi les familles. Petit calendrier des événements à venir.

### AIR GAMES PARC DE LAEKEN.

Ludique et sportif, cet événement s'adresse tant aux enfants qu'aux adultes et propose un véritable parcours d'obstacles qu'il faudra franchir le plus rapidement possible, le tout dans une ambiance festive et joyeuse.

**7.4 – Parc de Laeken – 4 av. du Gros Tilleul – 1020 (Laeken) – [www.air-games.com](http://www.air-games.com).**

### KERMESSE DE LAEKEN.

Pendant 3 semaines, la Kermesse de Laeken accueillera les amateurs d'attractions et de sensations fortes : jeu de pêche, luna-park, carroussel, trampoline, luge d'été et bien d'autres. Pour l'ouverture officielle le vendredi 19 avril, des animations gratuites seront organisées.

**19.4 > 12.5 – place Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – [www.fete-foraine.be](http://www.fete-foraine.be).**

### VISITE DES SERRES ROYALES DE LAEKEN.

C'est le rendez-vous à ne pas manquer si vous aimez les belles plantes et l'architecture Art nouveau. Ouvertes uniquement 3 semaines par an, les Serres de Laeken construites par Alphonse Balat, le professeur de Victor Horta, offre à voir une collection florale exceptionnelle. Une occasion unique également de découvrir le somptueux Parc Royal de Laeken.

**19.4 > 10.5 – Château de Laeken – av. du Parc Royal – 1020 – [www.monarchie.be](http://www.monarchie.be).**

### FÊTE DU PRINTEMPS.

Histoire de chasser l'hiver et d'accueillir le printemps, la Cité Modèle accueille une grande parade à laquelle tout le monde est convié à condition de venir masqué, déguisé ou muni d'instruments de musique. Un verre, morceau de pain d'épice et des surprises seront au rendez-vous à la fin de l'événement dans les locaux de la Cité Culture.

**24.4 – Cité Modèle - Allée du Rubis – 1020 (Laeken).**

### 150 ANS DU TRAM

Grande Parade dans le Parc de Bruxelles et aux alentours pour célébrer les 150 ans de la première ligne de tram à Bruxelles.

**5.5 – Rue Royale et Parc de Bruxelles – [www.trammuseum.brussels](http://www.trammuseum.brussels).**

### 20 KM DE BRUXELLES.

Une fois encore, l'événement sportif le plus couru de la Ville attirera la grande foule au bord et sur la route. Véritable défi pour joggers amateurs et professionnels, les 20 kilomètres sont aussi une formidable fête qui rassemble les Bruxellois tout au long du parcours.

**19.5 – Parc du Cinquantenaire – 1050 – [www.20kilometres.be](http://www.20kilometres.be).**

### FAMILY DAY COUDENBERG.

Journée familiale au Palais du Coudenberg, l'ancien palais de Charles Quint. Au programme (Spécial Bruegel) : jeux et ateliers thématiques, dégustations, tir à l'arbalète, initiations à la danse et visites guidées.

**2.6 – Coudenberg – 7 place des Palais – [www.coudenberg.brussels](http://www.coudenberg.brussels).**

### FOIRE DU MIDI.

Le rendez-vous est encore un peu loin, mais histoire de rêver un peu, on peut déjà le noter dans son agenda. Véritable institution bruxelloise, la Foire du Midi s'installera une nouvelle fois cet été le long du boulevard du Midi.

**13.7 > 18.8 – Boulevard du Midi – 1000 – [www.foiredumidi.be](http://www.foiredumidi.be).**



### LENTEFEEST.

Om de winter te verjagen en de lente te verwelkomen trekt een grote stoet door de Modelwijk. Iedereen is welkom maar moet wel gemaskerd of verkleed zijn, of een muziekinstrument meebrengen. Na de stoet worden de deelnemers onthaald op peperkoek en een verrassing in het cultureel centrum Cité Culture.

**24.4 – Modelwijk – Robijndreef – 1020 (Laken).**

### 150 JAAR TRAM.

Grote optocht in het Warandepark en omgeving om de 150e verjaardag te vieren van de eerste tramlijn in Brussel.

**5.5 – Koningsstraat en Warandepark – [www.trammuseum.brussels](http://www.trammuseum.brussels).**

### 20 KM DOOR BRUSSEL.

Naar jaarlijkse gewoonte zal het populairste sportevenement van de Stad weer massa's volk op de been brengen, op en langs het parcours. De 20 km door Brussel is een flinke uitdaging voor toplopers en amateurs, maar ook een fantastisch feest dat Brusselaars en bezoekers lokt om de deelnemers toe te juichen.

**19.5 – Jubelpark – 1050 – [www.20kmdoorbrussel.be](http://www.20kmdoorbrussel.be).**

### FAMILY DAY COUDENBERG.

Familiedag in de Coudenberg, het voormalige paleis van Keizer Karel. Op het programma (Bruegel-special): spelen en the-maworkshops, degustaties, kruisboogschieten, dansinitiatie en rondleidingen.

**2.6 – Coudenberg – Paleizenplein 7 – [www.coudenberg.brussels](http://www.coudenberg.brussels).**

### ZUIDFOOR.

Het duurt nog wel even, maar ervan dromen kan nu zeker al. Noteer de Zuidfoor dus alvast in uw agenda. Eens te meer slaat deze unieke Brusselse kermis zijn tenten op langs de Zuidlaan.

**13.7 > 18.8 – Zuidlaan – 1000 – [www.zuidfoor.be](http://www.zuidfoor.be).**

## OPENLUCHT-ACTIVITEITEN.

Zodra het mooie weer van de partij is, vinden er in de Stad weer talrijke openluchtactiviteiten plaats. Op pleinen, in parken, in stadions of op straathoeken, overal duiken ze op, tot grote vreugde van de sport-, natuur- of cultuurliefhebbers maar ook van gezinnen. Een beknopte agenda van de komende evenementen.

### AIR GAMES PARK VAN LAKEN.

Dit spel- en sportevenement is bestemd voor jonge en volwassen deelnemers die zo snel mogelijk een hindernissenparcours moeten afleggen. Dolle pret verzekerd.

**7.4 – Park van Laken – Dikke Lindelaan 4 – 1020 (Laken) – [www.air-games.com](http://www.air-games.com).**

### KERMIS VAN LAKEN.

Drie weken lang verwelkomt de kermis van Laken de liefhebbers met de klassiekers: eendjes, lunaparken, draaimolens, trampoline en nog veel meer. Tijdens de officiële opening op vrijdag 19 april is er gratis animatie.

**19.4 > 12.5 – Emile Bockstaelplein – 1020 (Laken) – [www.kermis-feest.be](http://www.kermis-feest.be).**

### BEZOEK KONINKLIJKE SERRES LAKEN.

Wie van mooie planten en van art nouveau houdt, wil deze afspraak niet missen. De Koninklijke Serres zijn slechts drie weken per jaar open voor het publiek. Ze werden gebouwd door Alphonse Balat, leermeester van Victor Horta, en herbergen een uitzonderlijke plantencollectie. Een unieke kans ook om het sublieme Koninklijk Park te ontdekken.

**19.4 > 10.5 – Kasteel van Laken – Koninklijke Parklaan – 1020 (Laken) – [www.monarchie.be](http://www.monarchie.be).**



## PARCS ET JARDINS. PARKEN EN TUINEN.

Envie de profiter du grand air, de pique-niquer, de vous balader, d'emmener vos enfants jouer dans une belle plaine de jeux? Bruxelles regorge de dizaines de parcs et jardins ouverts au public faisant de notre capitale l'une des plus vertes d'Europe. Avec l'arrivée des beaux jours, l'occasion est belle de (re)découvrir ces coins de verdure, simples jardins de ville, cimetières ou grands parcs propices à la promenade, parmi lesquels certains accueillent le temps de la belle saison des événements culturels, sportifs ou récréatifs. Petite sélection subjective des lieux qu'il fait bon arpenter sous le soleil printanier.

### LE BOIS DE LA CAMBRE.

C'est le plus grand parc de Bruxelles, situé en bordure des communes d'Ixelles et d'Uccle mais sur le territoire de la Ville, il se prolonge vers la Forêt de Soignes et représente le véritable poumon vert de notre capitale. On s'y balade, on y pique-nique, on s'y repose, on y joue, le Bois de la Cambre est le lieu idéal pour trouver un air de campagne en ville. Lors de son exil à Bruxelles, Victor Hugo adorait venir s'y promener en compagnie de sa muse Juliette Drouet, on dit même qu'ils y gravèrent leurs noms sur le tronc d'un arbre.

### LE CIMETIÈRE DE LAEKEN.

Il s'agit du plus vieux cimetière de Bruxelles encore en fonction. Son parc magnifique accueille un nombre impressionnant de bâtiments remarquables et les tombes de quelques grands hommes qui ont marqué l'histoire de notre pays. Lieu de recueillement mais ouvert à la promenade, on y flâne autant qu'on le visite pour son aspect historique. Et n'oubliez pas de visiter les galeries funéraires souterraines récemment restaurées dans toute leur splendeur.

### LE SQUARE AMBIORIX.

Il s'agit sans doute de l'un des plus beaux coins de Bruxelles, à proximité des institutions européennes mais ancré au cœur de la ville, à quelques encablures de Saint-Josse. Petit, il recèle quelques statues magnifiques et s'organise autour d'un grand étang qui accueille de nombreuses espèces de canards et autres oiseaux. Il est bordé par de somptueuses demeures dont quelques fleurons de l'Art Nouveau.

### LE PARC DE BRUXELLES.

Situé entre le Parlement et le Palais Royal, le Parc de Bruxelles accueille chaque jour des milliers de promeneurs, joggers, touristes et tout au long de l'année des événements culturels, récréatifs ou sportifs. Expositions, cours de yoga, démonstrations circassiennes, musiques dans le très beau kiosque situé en son centre, les activités qui s'y déroulent sont nombreuses et variées. C'est aussi le lieu de rendez-vous des employés et fonctionnaires de toutes les administrations installées dans le quartier qui viennent s'y ressourcer le temps d'un déjeuner ou après le travail pour un apéro improvisé sur l'une ou l'autre des grandes plates-bandes du parc.

### LE PARC LÉOPOLD.

En contrebas du Parlement européen et voisin de l'Institut Pasteur, le Parc Léopold est un véritable havre de paix dans ce quartier administratif traversé quotidiennement par les milliers de fonctionnaires. Ils y trouvent là l'occasion de faire une pause, de déjeuner ou d'entamer un jogging. On peut également y découvrir le magnifique bâtiment du Lycée Émile Jacqmain et la très belle bibliothèque Solvay.

Carte interactive et liste complète des parcs et jardins de la Ville de Bruxelles sur [www.bruxelles.be/parcs-et-jardins](http://www.bruxelles.be/parcs-et-jardins).



Zin om van de lentelucht te genieten, te picknicken, te wandelen, met de kinderen naar een leuke speeltuin te gaan? De Stad telt tientallen openbare parken en tuinen die van Brussel een van de meest groene hoofdsteden in Europa maken. De voorjaarszon lokt ons naar onze parkjes, begraafplaatsen of grote wandelparken. In sommige van deze groene ruimten worden vanaf het voorjaar culturele, recreatieve of sportevenementen georganiseerd. Een greep uit het aanbod van de parken en tuinen waar het goed toeven is.

### TER KAMERENBOS.

Het grootste park van Brussel ligt op het grondgebied van de Stad maar grenst aan de gemeenten Elsene en Ukkel. Het vormt een natuurlijke uitloper van het Zoniënwoud en is de groene long van onze hoofdstad. Men kan er wandelen, picknicken, rusten, spelen... Kortom, het Ter Kamerenbos is de ideale pleisterplaats om van de buitenlucht te genieten in de stad. Tijdens zijn ballingschap in Brussel vond Victor Hugo het heerlijk om er te komen wandelen met zijn muze Juliette Drouet. Er wordt zelfs beweerd dat ze hun namen in de stam van een boom hebben gekerfd.

### HET KERKHOF VAN LAKEN.

Het is de oudste nog gebruikte begraafplaats van Brussel. Het prachtige park telt een indrukwekkend aantal opmerkelijke gebouwen en grafmonumenten van enkele belangrijke personen die hun stempel drukten op de geschiedenis van ons land. Een plaats van bezinning maar ook geschikt om te wandelen of om te bezoeken voor zijn rijke historische erfgoed. En vergeet zeker niet de prachtig gerestaureerde ondergrondse graf galerijen te bezoeken.

### DE AMBIORIXSQUARE.

Dit is ongetwijfeld een van de mooiste hoekjes van Brussel vlak bij de Europese instellingen en toch hartje stad, op een steenworp van Sint-Joost-ten-Node. In dit kleine stadspark staan enkele prachtige beelden en de grote vijver in het midden trekt tal van eenden en vogels aan. Het plantsoen wordt omringd door statige herenhuizen waaronder enkele pareltjes van art nouveau.

### HET WARANDEPARK.

Het Warandepark, tussen het parlement en het Koninklijk Paleis, wordt dagelijks doorkruist door duizenden wandelaars, joggers en toeristen. Het hele jaar door vinden er culturele, recreatieve of sportevenementen plaats. En die zijn heel divers: tentoonstellingen, yogalessen, circusedemonstraties, concerten in de fraaie kiosk, enz. Het is ook de plek waar pendelaars en ambtenaren van de overheidsdiensten in de buurt op adem komen tijdens de lunch of na het werk, om er op een bank of het gras van de omgeving en een glaasje te genieten.

### HET LEOPOLDPARK.

Het Leopoldpark, dat zich uitstrekt aan de voet van het Europees Parlement en naast het voormalige Pasteurinstituut is een oase van rust in deze overheidswijk waar dagelijks duizenden ambtenaren werken. Ze gaan naar het park voor een korte werk- of lunchpauze, of om er te joggen. Het schitterende gebouw van het Emile Jacqmainlyceum en de mooie Solvaybibliotheek kunt u er ook ontdekken.

Interactieve kaart en volledige lijst van parken en tuinen van de Stad Brussel op [www.brussel.be/parken-en-tuinen](http://www.brussel.be/parken-en-tuinen).



## QUELQUES RÈGLES À RESPECTER.

Tous les parcs et jardins sont ouverts gratuitement et sont entretenus consciencieusement. Il est important que chacun respecte leur usage. Ainsi il convient, bien entendu, de respecter la propreté et la sécurité sous peine d'amendes mais également de se conformer aux heures d'ouverture lorsque celles-ci sont clairement établies. À titre d'exemple, il est demandé de maintenir les chiens en laisse et aucun véhicule motorisé ne peut y circuler, tandis que les vélos et autres moyens de déplacement à mobilité douce ne sont autorisés que sur les chemins qui leur sont destinés. Ces règles s'attachent avant tout à préserver les lieux. Par ailleurs, il est possible d'organiser dans certains d'entre eux des événements moyennant autorisation, il suffit pour cela de se renseigner auprès de la Cellule Espaces verts.

Espaces verts – 97 quai des Usines – 1000 – 0800 14 477  
– [www.bruxelles.be/parcs-et-jardins](http://www.bruxelles.be/parcs-et-jardins).

## RESPECT GRAAG.

Alle parken en tuinen van Brussel zijn gratis toegankelijk en worden zorgvuldig onderhouden. Daarom is het belangrijk dat de bezoekers er respectvol gebruik van maken. Iedereen en veiligheid niet respecteert kan een boete krijgen. Iedereen moet zich ook houden aan de openingsuren. Baasjes moeten hun honden aan de leiband houden en gemotoriseerde voertuigen zijn verboden. Fietsen en andere zachte vervoermiddelen zijn enkel toegelaten op de voor hen bestemde paden. Deze regels zijn vooral bedoeld ter bescherming van deze plaatsen. Het is trouwens mogelijk om in bepaalde groene ruimten evenementen te organiseren, op voorwaarde dat de Stad hiervoor een vergunning geeft. Die kunt u aanvragen bij de Cel Groene Ruimten.

Groene Ruimten – Werkhuizenkaai 97 – 1000 – 0800 14 477 – [www.brussel.be/parken-en-tuinen](http://www.brussel.be/parken-en-tuinen).



## EXAMENS ? OÙ FAIRE SON BLOCUS EN TOUTE TRANQUILLITÉ ?

Depuis 2018, durant les sessions d'examens, le CPAS de la Ville de Bruxelles met gratuitement à la disposition des étudiants des salles d'étude dans différents quartiers de la Ville : au centre-ville, à Laeken et à Neder-Over-Heembeek. Plus de 200 places sont ainsi proposées. Les salles sont ouvertes 6 jours sur 7, du lundi au samedi (jours fériés compris) et proposent des horaires étendus, de 9h à 21h. Elles sont accessibles à tous les étudiants de plus de 16 ans habitant la Ville de Bruxelles ou inscrits dans un établissement d'enseignement secondaire ou supérieur situé sur le territoire communal, sur simple présentation de la carte d'étudiant. Cette session, les salles ouvriront leurs portes du 2 mai au 26 juin. Nouveau cette année, un espace sera réservé aux travaux de groupe à Laeken. Les salles sont équipées de wifi, de quelques ordinateurs et imprimantes en accès libre. Une 4<sup>e</sup> salle s'ajoutera à la liste : elle sera annoncée sur le site web et la page Facebook du CPAS.

### Salles d'étude disponibles :

- 114 bd E. Bockstael – 1020 (Laeken).
- 221 rue Bruyn – 1120 (NOH).
- 7 rue du Miroir – 1000.

02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels – www.cpasbru.irisnet.be.



## EXAMENS? WAAR STUDEREN IN ALLE RUST?

Ons OCMW steekt met openbare studieruimten studenten een handje toe tijdens de blokperiode. U vindt ze in verschillende wijken: het centrum, Laken en NOH. Goed voor meer dan 200 plaatsen, van maandag tot zaterdag (inclusief feestdagen), tussen 9 en 21u en dit van 2 mei tot 26 juni. Alle studenten woonachtig in de Stad of die studeren aan een middelbare of hogeschool op het grondgebied zijn welkom op vertoon van hun studentenkaart. Nieuw dit jaar is de ruimte voor groepswerken in Laken. De studenten beschikken er over wifi, enkele computers en printers. Er komt ook nog een vierde studieruimte die zal worden bekendgemaakt op de website en facebookpagina van het OCMW.

### Beschikbare ruimten:

- E. Bockstaellaan 114 – 1020 (Laken).
- Bruynstraat 221 – 1120 (NOH).
- Spiegelstraat 7 – 1000.

02 563 66 51 – sallesdetudes@ocmwbru.brussels – www.ocmwbru.irisnet.be.

## LAURÉATS DE L'APPEL À PROJETS DURABLES 2018.

Au printemps de 2018, la Ville lançait son appel à projets Initiatives Durables. Quinze lauréats ont été sélectionnés pour mener des projets de développement durable sur le territoire. Les projets sélectionnés sont visibles directement depuis la page web [www.bruxelles.be/developpement-durable](http://www.bruxelles.be/developpement-durable) (sous l'onglet 'Appel à projets initiatives durables'). Les projets devaient s'inscrire dans l'un ou plusieurs des domaines suivants : sensibilisation au développement durable, biodiversité, espaces verts, eau, énergie, déchets, mobilité, alimentation et consommation durable, intégration sociale, accès à la culture et au savoir, cadre de vie, emploi, développement économique et économie sociale.

Cellule Développement durable – Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 20 89 – durable@brucity.be.

## LAUREATEN PROJECTOPROEP DUURZAAMHEID 2018.

In het voorjaar van 2018 organiseerde de Stad een projectoproep 'Initiatieven voor duurzaamheid'. 15 winnaars werden geselecteerd om projecten rond duurzame ontwikkeling uit te voeren. U kunt lezen over welke initiatieven het gaat op [www.brussel.be/duurzame-ontwikkeling](http://www.brussel.be/duurzame-ontwikkeling) > rubriek Projectoproep Initiatieven voor Duurzaamheid. De projecten hebben betrekking op een of meer van de volgende domeinen: bewustmaking rond duurzame ontwikkeling, biodiversiteit, groene ruimten, water, energie, afval, mobiliteit, voeding en duurzame consumptie, sociale integratie, toegang tot cultuur en kennis, leefmilieu, werkgelegenheid, economische ontwikkeling en sociale economie.

Cel Duurzame Ontwikkeling – Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 20 89 – duurzaam@brucity.be.

## ÉLECTIONS. DÉMONSTRATIONS DU VOTE ÉLECTRONIQUE.

À l'approche des élections européennes, législatives et régionales organisées le 26 mai 2019, la Ville propose des séances de démonstration du vote électronique avec l'aide de bénévoles. Ces démonstrations sont destinées à tous les citoyens bruxellois qui souhaitent se familiariser avec le système de vote électronique. Il n'est pas nécessaire de vous inscrire à ces séances :

- **Bureau de liaison de Laeken** – 246 bd E. Bockstael – 1020 (Laeken), lundi 6 mai de 9h30 à 12h et de 14h à 16h.
- **Résidence Les Églantines** – 15 rue Saints-Pierre et Paul – 1120 (NOH), le mardi 7 mai et le lundi 13 mai de 9h30 à 12h et de 14h à 16h.
- **Bureau de liaison** – Espace S Louise – 240 av. Louise – 1050, le mercredi 8 mai de 9h30 à 12h et de 14h à 16h.
- **Centre administratif** – 6 bd Anspach – 1000 (7<sup>e</sup> étage, bureau 19), le jeudi 9 mai de 9h30 à 12h et de 14h à 16h.
- **Espace S Rotonde 58** – Bd du Centenaire (place Saint-Lambert) – 1020 (Laeken), le vendredi 10 mai de 9h30 à 12h et de 14h à 16h.

Cellule Élections Ville de Bruxelles :  
0800 20 035 (appel gratuit) –  
elections@brucity.be.

## VERKIEZINGEN. DEMONSTRATIES ELEKTRONISCH STEMMEN.

In aanloop naar de Europese, federale en regionale verkiezingen die plaatsvinden op 26 mei organiseert de Stad met de hulp van vrijwilligers demonstraties elektronisch stemmen. Deze oefensessies zijn bestemd voor alle Brusselse inwoners die zich vertrouwd willen maken met het elektronische stembestelsysteem. Inschrijven is niet nodig. U kunt hier terecht:

- **Verbindingsbureau Laken** – Emile Bockstaellaan 246 – 1020 (Laken), maandag 6 mei van 9u30 tot 12u en van 14u tot 16u.
- **Residentie De Wilde Rozen** – Sint-Pieter- en Pauwelsstraat 15 – 1120 (NOH), dinsdag 7 mei en maandag 13 mei 2019 van 9u30 tot 12u en van 14u tot 16u.
- **Verbindingsbureau** – S Punt Louiza: Louizalaan 240 – 1050, woensdag 8 mei van 9u30 tot 12u en van 14u tot 16u.
- **Administratief Centrum** – Anspachlaan 6 – 1000 (7<sup>e</sup> verdieping, bureau 19) donderdag 9 mei van 9u30 tot 12u en van 14u tot 16u.
- **S Punt Rotonde 58** – Eeuwfeestlaan (Sint-Lambertusplein) – 1020 (Laken), vrijdag 10 mei van 9u30 tot 12u en van 14u tot 16u.

Cel Verkiezingen: 0800 20 035 (gratis nummer) – verkiezingen@brucity.be.

## BATTLE OF CHAMPIONS – FIGHT FOR EQUALITY.

L'asbl Le Troisième Œil et la New Hope Foundation Belgium organisent le mardi 30 avril, au Palais 10 du Heysel, un grand gala – caritatif – intitulé *Battle of Champions – Fight for Equality*. Un gala de sensibilisation au handicap sous ses différentes formes qui mettra en scène un véritable Combat pour l'Égalité des chances en mêlant des disciplines sportives aussi différentes que le catch et la boxe. Des représentations sportives autour de la handi-boxe et du para-taekwondo auront également lieu. Mis en situation de handicap, des grandes pointures du monde sportif seront amenées à s'affronter sur un pied d'égalité. Des rencontres inédites verront combattre les champions valides contre des champions issus du handisport.

asbl Le 3<sup>e</sup> œil – 18 rue du Moniteur – 1000 – 02 427 75 42 – troisiemoeil2@gmail.com.

De vzw Le Troisième Œil en de New Hope Foundation Belgium organiseren op dinsdag 30 april in Paleis 10 van Brussels Expo een groot liefdadigheidsgala, *Battle of Champions – Fight for Equality*. Het gala is een bewustmakingsactie rond elke vorm van handicap en zet een echt 'gevecht voor gelijke kansen' op touw, een combinatie van worstelen en boksen, twee totaal verschillende disciplines. Er staan ook demonstraties handi-boksen en para-taekwondo op het programma. Grote namen uit de sportwereld nemen deel met een gesimuleerde handicap om de strijd met gelijke middelen aan te gaan. In deze 'Battle of Champions' nemen kampioenen zonder handicap het dus op tegen kampioenen uit de gehandicaptensport.

vzw Le 3<sup>e</sup> œil – Staatsbladsstraat 18 – 1000 – 02 427 75 42 – troisiemoeil2@gmail.com.



## CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

### AVEC LES BEAUX JOURS, COMMENT JOUER EN SÉCURITÉ ?

La plupart des accidents domestiques peuvent être évités par la prévention et l'éducation. Voici quelques conseils du Service des Urgences Pédiatriques de l'Hôpital Universitaire des Enfants Reine Fabiola. Il est important d'apprendre à votre enfant à reconnaître les situations dangereuses, lui montrer comment réagir face au risque, lui expliquer le sens des interdits et le laisser agir tout en l'accompagnant.

#### IL FAIT BEAU, TOUS AU JARDIN !

Les enfants ont envie de faire comme papa et maman : jardiner, tondre, bricoler... Proposez-leur des outils en plastique pour qu'ils puissent vous imiter en toute sécurité. Gardez tous les produits et outils dangereux hors de leur portée et éloignez vos enfants lorsque vous les utilisez.

#### S'AMUSER EN VILLE ?

Rester sur le trottoir, regarder avant de traverser... En ville comme à la campagne, profitez de chaque sortie pour apprendre à vos enfants à anticiper les dangers liés à la circulation. Que ce soit à vélo ou en trottinette, pensez

à leur mettre un casque. Et si vous vous rendez dans un lieu fort fréquenté, équipez votre enfant d'un bracelet reprenant vos coordonnées.

#### RETOUR À LA MAISON POUR L'HEURE DU GOÛTER !

Associez les enfants à la préparation des repas pour les familiariser avec les dangers et leur expliquer comment manier les ustensiles en toute sécurité pour éviter brûlures, coupures...

#### QUI SURVEILLE LES ENFANTS ?

Lors d'un moment entre amis, on pense souvent que vu le nombre d'adultes présents, tous surveillent les enfants, mais au final personne n'est vraiment attentif aux enfants près des bols de chips ou près de la piscine. Avant de commencer, déterminez entre adultes qui surveillera activement les enfants.

#### À QUEL ÂGE COMMENCER LA PRÉVENTION ?

Les enfants ne perçoivent pas les risques comme les adultes. À partir de 18 mois, ils comprennent des explications simples. Vers 2-3 ans, c'est la phase d'autonomie et d'affirmation. Statistiquement, c'est l'âge auquel ils sont le plus exposés au danger. À partir de 10 ans, ils sont capables d'estimer la vitesse des véhicules et la distance qui les sépare.



## VEILIG SPELEN, BUITEN EN BINNEN.

De meeste huiselijke ongevallen kunnen voorkomen worden door preventie en voorlichting. De dienst spoedgevallen van het Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola geeft ons enkele tips. Het is belangrijk dat kinderen gevaarlijke situaties leren herkennen en dat ze weten hoe ze erop moeten reageren. Leg ze uit waarom bepaalde zaken verboden zijn en laat ze zaken uitproberen, onder uw begeleiding.

#### MOOI WEER, HELPEN IN DE TUIN!

Kinderen willen net als mama en papa tuinieren, gras maaien, knutselen... Geef hen plastic gereedschap zodat ze u in alle veiligheid kunnen 'nabootsen'. Houd wel gevaarlijke producten en voorwerpen uit de buurt en als u ze gebruikt, houd de kinderen op afstand.

#### PRET BELEVEN IN DE STAD?

Blijf op het voetpad, kijk uit bij het oversteken... Maak van elke uitstap in de stad of op het platteland gebruik om uw kinderen te leren anticiperen op gevaaren in het verkeer. Laat ze altijd een helm dragen bij het fietsen of steppen. En op drukbezochte plaatsen dragen kinderen het best een armbandje met uw contactgegevens.

#### VIERTUURJE THUIS!

Laat de kinderen een handje toesteken bij het bereiden van de maaltijden. Zo leren ze de gevaren beter kennen en kunt u hen uitleggen hoe ze keukengerei veilig moeten gebruiken om brand- of snijwonden te voorkomen.

#### WIE LET ER OP DE KINDEREN?

Wanneer vrienden met kinderen gezellig samenkomen, wordt er vaak verondersteld dat alle aanwezige volwassenen wel op de kinderen zullen letten. Maar uiteindelijk is er meestal niemand die echt in de gaten houdt of ze niet te veel chips eten of te dicht bij het zwembadje komen. Spreek daarom van bij het begin onder volwassenen af wie bewust op de kinderen zal letten.

#### VANAF WELKE LEEFTIJD BEGINT PREVENTIE?

Kinderen zien het gevaar niet zoals volwassenen. Vanaf 18 maanden begrijpen ze een eenvoudige uitleg. Rond 2-3 jaar begint hun fase van zelfstandigheid en bevestiging. Statistisch gezien is dit de leeftijd waarop ze het meest aan gevaar zijn blootgesteld. Vanaf 10 jaar kunnen ze de snelheid van een voertuig en de afstand tussen het voertuig en zichzelf al inschatten.



## EEN CONFLICT? KIES EERST VOOR BEMIDDELING!



## PRIVILÉGIEZ LA CONCILIATION DEVANT LA JUSTICE DE PAIX POUR APAISER LES CONFLITS.

Le Juge de Paix traite des litiges que toute personne peut rencontrer quotidiennement. C'est un juge de proximité, non seulement au niveau géographique, mais également sur le plan humain. Le Juge de Paix est compétent :

- pour **toutes demandes dont le montant n'excède pas 5.000 euros** sauf si la demande est de la compétence d'un autre tribunal. Par exemple, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2014 et la création du tribunal de la famille, le Juge de Paix ne connaît plus des affaires touchant au droit de la famille.
- pour toute une série de différends (quel que soit le montant de la demande) dans les matières suivantes : les **conflits locatifs** ou **entre copropriétaires**, les **contestations en matière de contrats de crédits**, les **conflits avec un fournisseur d'électricité, de gaz, de chauffage ou d'eau** ou avec un fournisseur d'un réseau public de communications électroniques (**téléphone, GSM, Internet, télévision**) à l'encontre d'une personne qui n'est pas une entreprise.
- pour décider de l'**administration provisoire** pour une personne majeure qui n'est plus capable ou pour la prise en charge des **malades mentaux** dans un établissement fermé.

L'introduction d'une affaire devant le Juge de Paix coûte 50 euros. Peuvent s'ajouter d'autres frais tels qu'une indemnité de procédure si vous 'perdez' l'affaire, ou encore des frais d'avocat. Le justiciable peut soit comparaître en personne soit être représenté par un avocat (payant ou gratuit - voir conditions sur le site de l'aide juridique de Bruxelles [www.aidejuridiquebruxelles.be](http://www.aidejuridiquebruxelles.be)).

Bon à savoir, avant d'intenter une action en justice de paix, les parties concernées peuvent recourir gratuitement à une procédure dite de conciliation. Celle-ci peut être demandée oralement ou par simple courrier au greffe du Tribunal. Une conciliation permet d'éviter une procédure longue et onéreuse, et aussi de maintenir des relations correctes entre chacun. Un accord en conciliation a la même valeur qu'un jugement.

**Vous pouvez contacter le Service juridique de Bravo, le Service de Prévention de la Ville : 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 – 0498 90 57 68 ou 18 rue de l'Éclusier Cogge – 1000 – 02 208 00 87 – 0491 71 10 29 – [servicejuridiquebravvo@brucity.be](mailto:servicejuridiquebravvo@brucity.be) – [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be).**

De vrederechter behandelt geschillen die iedereen dagelijks kunnen overkomen. Het is een rechter die dicht bij de burger staat, letterlijk en figuurlijk. De vrederechter is bevoegd voor:

- **alle vorderingen tot 5.000 euro** behalve wanneer de vordering behoort tot de bevoegdheid van een andere rechtbank. De vrederechter behandelt sinds de oprichting van de familierechtbank op 1 september 2014 bv. geen familierechtzaken meer.
- een hele reeks geschillen (ongeacht het bedrag van de vordering) zoals: **huurgeschillen** of **geschillen tussen mede-eigenaars**, betwistingen inzake **kredietovereenkomsten**, conflicten tussen een particulier en een leverancier van **elektriciteit, gas, verwarming of water** of een provider van een openbaar elektronisch communicatienetwerk. (**telefoon, gsm, internet, televisie**).
- beslissingen over het **aanwijzen van een bewindvoerder** voor een meerderjarige persoon die niet meer bekwaam is of voor de opname van een geesteszieke in een gesloten instelling.

Een procedure bij de vrederechter opstarten kost 50 euro. Extra kosten zijn mogelijk zoals de gerechtskosten indien u de zaak verliest, of de advocaatkosten. De rechtzoekende of eiser kan persoonlijk voor de rechter verschijnen of zich laten vertegenwoordigen door een advocaat (te betalen of gratis - zie voorwaarden op de website van de Balie Brussel [www.baliebrussel.be](http://www.baliebrussel.be)). Wist u dat conflictpartijen gratis een bemiddelingsprocedure kunnen opstarten voor ze naar het vrederecht stappen? Deze procedure kan mondeling of schriftelijk aangevraagd worden bij de griffie van de rechtbank. Bemiddeling voorkomt een lange en dure procedure en helpt om correct met elkaar om te gaan. Een bemiddelings- of verzoeningsakkoord heeft dezelfde waarde als een gerechtelijk vonnis.

**U kunt contact opnemen met de juridische dienst van Bravo: Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 – 0498 90 57 68 of Sluismeester Coggestraat 18 – 1000 – 02 208 00 87 – 0491 71 10 29 – [jurisdienstbravvo@brucity.be](mailto:jurisdienstbravvo@brucity.be) – [www.bravvo.be](http://www.bravvo.be).**

## DES IDÉES DE NOMS DE RUES FÉMININS ?

La Ville souhaite une plus grande féminisation de l'espace public. Elle invite donc les habitants à lui envoyer des suggestions de noms de Bruxelloises ou de femmes ayant eu un lien avec Bruxelles. L'idée est de pouvoir donner un nom féminin à de nouvelles places ou bâtiments publics ou bien à une place qui ne porterait aujourd'hui pas encore de nom. Pour rappel, les personnes qui donnent leur nom à des voiries doivent être décédées. La Ville de Bruxelles consulte toujours la Commission royale de Toponymie et Dialectologie avant d'attribuer un nom. Des idées ? Partagez-les sur la page Facebook de la Ville : [www.facebook.com/BXLvilledebruxelles](http://www.facebook.com/BXLvilledebruxelles).



## 'STRAAT', VROUWELIJK ZELFSTANDIG NAAMWOORD.

VRT-presentatrice Sofie Lemaire deed onlangs een interessante oproep. Ze zou dat meer straten en pleinen genoemd worden naar vrouwen. Sofie heeft meer dan gelijk. Ook in onze stad is het even nadenken om een plein of straat te vinden die genoemd is naar een vrouw. Het Simone de Beauvoirpark en het Jo Coxplein zijn twee recentere voorbeelden en er is natuurlijk de Maria-Louizasquare... En toch zijn er meer vrouwen die de eer van een straatnaam verdienen! De diensten Stedenbouw en Gelijke Kansen slaan nu de handen in elkaar en ondersteunen de actie **#meervrouwopstraat** van Sofie Lemaire. Maar die aandacht van de Stad is niet nieuw: sinds 2014 vraagt het college om bij de keuze van nieuwe straatnamen een lijst met belangrijke vrouwen uit onze geschiedenis te raadplegen. Op korte termijn zullen nieuwe namen nodig zijn voor de verschillende stedenbouwkundige projecten van de Stad Brussel want het is niet de bedoeling bestaande straatnamen te vervangen. Hebt u voorstellen? Meld die dan zeker via [www.facebook.com/BXLstadbrussel/](http://www.facebook.com/BXLstadbrussel/)

## DES PRÉCISIONS SUR LES PANNEAUX SOLAIRES.

Dans notre édition du mois de mars, nous indiquions qu'il n'était pas nécessaire de demander de permis d'urbanisme pour l'installation de panneaux photovoltaïques sur le territoire de la Ville. Or, pour être exempté de permis, il existe néanmoins des conditions à respecter telles que spécifiées dans l'article 21 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 novembre 2008. À savoir que « pour autant qu'ils n'impliquent aucune dérogation à un plan d'affectation du sol, un règlement d'urbanisme ou à un permis de lotir, l'installation de panneaux photovoltaïques ne nécessite pas de permis à condition d'être 'non visibles de l'espace public' et 's'ils sont visibles depuis l'espace public, pour autant qu'ils soient incorporés dans le plan de la toiture ou fixés sur la toiture parallèlement au plan de celle-ci, sans présenter de saillie de plus de 30 cm ni de débordement par rapport aux limites de la toiture ». Une précision essentielle donc, à respecter !



## VERDUIDELIJKING OVER ZONNEPANELEN.

In de vorige *Brusseleir* kon u lezen dat in de Stad Brussel geen stedenbouwkundige vergunning vereist is voor het plaatsen van fotovoltaïsche panelen. Om vrijgesteld te worden van een vergunning moet men echter aan bepaalde voorwaarden voldoen, zoals vermeld in artikel 21 (hoofdstuk VII) van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 november 2008. Samengevat: "Voor zover ze niet afwijkt van een bestemmingsplan, een stedenbouwkundige verordening of een verkavelingsvergunning met zich meebrengt, is de plaatsing van fotovoltaïsche panelen vrijgesteld van een stedenbouwkundige vergunning", op voorwaarde dat ze "niet zichtbaar zijn vanaf de openbare ruimte, voor zover ze in het dakvlak zijn ingewerkt of evenwijdig aan dit vlak op het dak zijn bevestigd, zonder daarbij meer dan 30 cm uit te springen of de grenzen van het dak te overschrijden". Een belangrijke verduidelijking waar elke installatie zich moet aan houden!

## UN NOUVEAU SITE WEB POUR 'BRAVVO'. BRAVVO HEEFT EEN NIEUWE WEBSITE.

Le Service de Prévention s'est récemment doté d'un nouveau site web. Ce nouvel outil vise à fournir un maximum d'informations sur les services de Bravo aux citoyens : service d'aide juridique, médiateurs, activités pour les adolescents, gardiens de la paix de jour et de nuit, espace public numérique, activités communautaires, conseils de prévention des vols, cellule de prévention de la radicalisation violente, etc.

À découvrir sur [bravvo.be](http://bravvo.be).



De website van onze preventiedienst steekt sinds kort in een nieuw jasje. Deze nieuwe site geeft zoveel mogelijk informatie over de diensten van Bravo aan de bevolking: juridische hulp en bemiddeling, activiteiten voor jongeren en gemeenschappen, gemeenschapswachten (dag en nacht), de openbare digitale ruimte, diefstalpreventie, de strijd tegen radicalisme...

Neem zeker een kijkje op [bravvo.be](http://bravvo.be).

## UN NOUVEAU VÉLO CARGO POUR LES SERVICES DE LA VILLE.

La Ville s'est équipée d'un nouveau vélo type 'cargo shorty' électrique parmi sa flotte de transport pour des interventions urgentes ou des dépannages en matière de chauffage dans ses bâtiments (Techniques Spéciales). Le grand avantage du vélo cargo en ville est sa simplicité d'utilisation et de déplacement. Alliant la capacité de charge d'une voiture (150 litres et un poids maximum de 275 kg) à l'agilité d'un vélo nouvelle génération, le vélo cargo est le véhicule urbain idéal. Équipé d'une batterie de 500 Wh et d'un moteur électrique de 250 W poussant son autonomie jusqu'à 80 km, il permet de sillonner la ville aisément grâce à ses trois vitesses différentes et ses cinq niveaux d'assistance électrique. Ce vélo cargo permet également de réduire la pollution de l'air en ville en limitant les émissions de CO2 relatives à la mobilité. La flotte de la Ville compte désormais sept vélos cargo de tailles différentes, adaptés aux interventions des services : les Ateliers de l'Architecture compte deux vélos cargo de type long ainsi qu'un vélo cargo de type court (shorty). L'Instruction Publique possède trois vélos cargo de type court. Désormais, c'est au tour des Techniques Spéciales d'enrichir leur service d'un vélo cargo de type court.



## EEN NIEUWE BAKFIETS VOOR DE STADSDIENSTEN.

De Stad breidde haar wagenpark uit met een nieuwe elektrische bakfiets: het compacte model (Shorty). Deze fiets is bestemd voor dringende interventies zoals herstellingen van verwarmingsinstallaties in haar gebouwen (Speciale Technieken). De voordelen van een bakfiets in de stad zijn het gebruiks- en verplaatsingsgemak. De combinatie van het laadvermogen van een auto (150 liter en maximaal 275 kg) met de wendbaarheid van een moderne fiets maakt van de bakfiets het ideale stadsvoertuig. Dankzij zijn batterij van 500Wh en de elektrische motor van 250W heeft hij een bereik van 80km. Voeg daarbij nog de drie versnellingen en vijf trappen van motorondersteuning en hij baant zich vlotjes een weg door de straten. Hij draagt ook bij tot een verlaging van CO2-uitstoot en dus tot minder luchtvervuiling. Het voertuigenpark van de Stad telt nu zeven bakfietsen van verschillende formaat, afgestemd op de interventies van de diensten: twee lange en één korte voor de dienst Architectuur Ateleur, drie korte voor Openbaar Onderwijs, en voortaan dus ook drie korte bakfietsen voor de dienst Speciale Technieken.



# BUDGET 2019. ÉQUILIBRÉ ET PORTÉ VERS L'AVENIR.

Confectionner un budget communal est toujours une question de choix et d'équilibre. De choix car il reflète la politique mise en œuvre par la majorité et les axes prioritaires que chaque parti qui la compose souhaite mettre en avant, et d'équilibre afin de gérer les finances communales avec le souci de ne pas dépenser plus que ce que l'on possède.

**P** Pour rappel, un budget est constitué de recettes et de dépenses et se divise en deux points. Un budget ordinaire qui comprend, en résumé, les frais de fonctionnement et le traitement des employés de la Ville ainsi que des transferts, notamment, vers la zone de Police et un budget extraordinaire qui traduit plus particulièrement les nouvelles orientations voulues par la majorité durant la législature communale (\*). Dans la confection de son budget 2019, la majorité en place à la Ville de Bruxelles s'est attachée à la fois à maintenir l'équilibre entre dépenses et recettes, dégagant même un boni de 80.000 euros, et à proposer des choix ambitieux pour poursuivre le développement de la Ville afin d'en faire une commune au service de ses habitants, durable, solidaire et apaisée.

## DÉVELOPPER LE SERVICE AU PUBLIC.

De manière générale, l'on peut dégager de la répartition des dépenses du budget ordinaire 2019 quelques tendances : poursuite des investissements dans les infrastructures de proximité, priorité à l'accueil des 0 à 18 ans, mise en place d'un budget participatif pour le développement d'un Conseil de quartier, renforcement d'une politique de développement durable, hausse de la dotation

au CPAS... Ces choix reflètent la volonté de la Ville de maintenir, voire de développer encore, la notion de service au public.

## CO-CONSTRUCTION.

A travers son accord de majorité, le nouveau Collège communal entend donc mettre en avant de nouvelles politiques et en renforcer des préexistantes, elles apparaissent dans le budget extraordinaire et démontrent une volonté de développer la Ville pour le bien de ses habitants mais aussi des commerçants, des entreprises, des touristes... et ceci de plus en plus dans un esprit de co-construction.

## DES AMBITIONS TRÈS CONCRÈTES.

Plus que des intentions, le budget permet de mesurer réellement les engagements forts en termes d'investissements. On le remarque notamment à travers plusieurs axes qui visent à améliorer la vie des Bruxellois. C'est ce que la majorité résume par cette formule 'la ville à 10 minutes' qui signifie pouvoir accéder à une crèche, une école, une salle de sport, une plaine de jeu dans son quartier, sans devoir effectuer de longs déplacements.

## DURABLE ET DE PROXIMITÉ.

Concrètement, cela se traduit par l'engagement de budgets pour notamment répondre à l'accroissement de la population scolaire en augmentant encore la capacité d'accueil des écoles ou encore par la création de 4 nouvelles crèches et 2 espaces de co-accueil. De nombreux autres chantiers seront également lancés en 2019 qui s'inscrivent dans la durée

de la législature reflétant à la fois la dimension durable et de proximité du projet de la Ville.

## LES GRANDS INVESTISSEMENTS.

On peut ainsi pointer le plan d'isolation des logements sociaux, le renforcement du plan climat, le développement d'une mobilité douce, l'organisation des Assises citoyennes, le développement de dizaines de logements, d'équipements sportifs et de nouveaux espaces publics, un plan de lutte contre la malpropreté, la végétalisation intensive des rues, trottoirs et façades en collaboration avec les habitants, l'aide aux associations de commerçants pour promouvoir leur artère commerciale, accompagner tous les citoyens dans l'ère numérique, la poursuite de l'entretien et l'équipement des nombreux musées, théâtres, centres culturels et lieux d'expression artistique, la promotion de l'égalité des chances et la lutte contre toute forme de discrimination à l'exercice de droits égaux et l'inclusion des publics cibles dans la société, via l'éducation, la culture, l'emploi, etc.

[www.bruxelles.be/  
budget-communal](http://www.bruxelles.be/budget-communal).

(\*) Dépenses globales : 829.064.781,87 euros – Recettes globales : 829.145.442,63 euros – Boni : 80.660,76 euros.

# BEGROTING 2019. IN EVENWICHT EN TOEKOMST- GERICHT.

Bij het opmaken van een gemeentebegroting spelen keuzes en evenwicht een hoofdrol. Keuzes, omdat de begroting een weerspiegeling is van het beleid van de meerderheid en van de prioritaire krachtlijnen die elke partij op de voorgrond wil plaatsen. En evenwicht, omdat de gemeentefinanciën zo beheerd moeten worden dat er niet meer wordt uitgegeven dan de Stad bezit.

## MEER DIENSTEN AAN DE BEVOLKING.

In het algemeen vertoont de verdeling van de uitgaven in de gewone begroting 2019 enkele trends: voortzetting van de investeringen in buurtinfrastructuur, voorrang aan de opvang van 0- tot 18-jarigen, een participatiebudget voor de ontwikkeling van een wijkraad, versterking van het beleid voor duurzame ontwikkeling, verhoging van de OCMW-toelage... Uit deze keuzes blijkt dat de Stad vast van plan is de diensten aan de bevolking op peil te houden en zelfs verder uit te bouwen.

## COCREATIE.

Op basis van het meerderheidsakkoord wil het nieuwe college dus nieuwe beleidslijnen uitvoeren en reeds bestaande versterken. Die zijn opgenomen in de buitengewone begroting en tonen aan dat men de Stad wil ontwikkelen in het belang van de inwoners maar ook van de handelaars, bedrijven, toeristen... Dit zal overigens steeds meer samen met de burgers gebeuren.

## ZEER CONCRETE AMBITIES.

Dat het niet bij intenties blijft, blijkt uit de begroting waarin de belangrijke investeringen echt meetbaar zijn. Dit is met name te zien in de verschillende beleidslijnen om de levenskwaliteit van de Brusselaars te verbeteren. De meerderheid vat deze aanpak samen in de slogan 'de stad op 10 minuten'. Dit betekent dat inwoners in hun eigen wijk terecht kunnen voor een crèche, school, sportzaal, speeltuin... zonder lange verplaatsingen te moeten maken.

## DUURZAAM EN DICHTBIJ.

Concreet vertaalt zich dit in het vrijmaken van budgetten om met name in te spelen op de toename van de schoolbevolking door de opvangcapaciteit in de scholen te vergroten of door vier nieuwe crèches en twee co-opvangruimten in te richten. In 2019 worden nog tal van andere projecten opgestart die deel uitmaken van de lopende bestuursperiode en aansluiten bij de thema's die de Stad nastreeft: duurzaamheid en nabijheid.

## DE GROTE INVESTERINGEN.

We denken dan onder meer aan het isolatieplan voor sociale woningen, de uitbreiding van het klimaatplan, de ontwikkeling van een zachte mobiliteit, de organisatie van 'Burgerassisen', de bouw van tientallen woningen, sportruimten en nieuwe openbare ruimten, een plan om het gebrek aan netheid te bestrijden, een plan om – in samenwerking met de inwoners – straten, voetpaden en gevels groener te maken, hulp aan handelaarsverenigingen om hun winkelstraat te promoten, alle burgers begeleiden in het digitale tijdperk, het onderhoud en de uitrusting van de vele musea, theaters, culturele centra en plaatsen van artistieke expressie voortzetten, de bevordering van gelijke kansen die zowel de strijd tegen elke vorm van discriminatie inhoudt, als de uitoefening van gelijke rechten en de inclusie van de doelgroepen in de samenleving via onderwijs, cultuur, werkgelegenheid, enz.

[www.brussel.be/  
gemeentelijke-begroting](http://www.brussel.be/gemeentelijke-begroting).

(\*) Totale uitgaven: 829.064.781,87 euro – Totale ontvangsten: 829.145.442,63 euro – Positief saldo: 80.660,76 euro.



# JONATHAN & FRANK.



## LES SERVICES DE LA VILLE À DOMICILE.

**Pour les personnes qui ne peuvent pas se déplacer, Jonathan Butera et Frank De Wolf apportent chez eux les services offerts par le Service de la Population de la Ville. La priorité ? La proximité.**

Ils pourraient être proches parents. Père et fils, peut-être pas, mais cousins éloignés, peut-être. La complicité en plus ? Certainement. La même taille, à peu de choses près, le sourire droit et généreux, une conscience professionnelle partagée, et un respect flagrant pour l'autre, celui qui partage, toute la journée, les expériences et les rencontres, les avis et les émotions. Même si plusieurs décades les séparent. Même si l'un porte cravate et bretelles, tandis que l'autre se complait dans ses jeans et sweat-shirt. Et même s'ils viennent, le premier du secteur de la confiserie et le second du football professionnel. Depuis que Jonathan Butera et Frank De Wolf ont été réunis, dès leur arrivée, il y a neuf ans à la Ville, ils ne se quittent presque plus. « Nous travaillons toujours en binôme », insiste Jonathan une fois pour toutes.

### POUR NE RIEN AU MONDE CHANGER...

Leur mission vaut de l'or pour ceux qui en bénéficient directement. Attachés au Service Population de l'Administration communale, Jonathan et Frank se rendent auprès des personnes qui ne peuvent pas se déplacer, pour leur permettre de recevoir ou de renouveler leur carte d'identité. Qu'il s'agisse d'enfants à mobilité réduite, de résidents de maison de retraite, de pensionnaires de longue durée dans les hôpitaux ou les centres de revalidation, ou de personnes isolées qui ne peuvent plus se déplacer, ils trouvent dans ces deux compères des interlocuteurs patients et attentionnés, tellement heureux du tour qu'a pris leur carrière qu'ils ne voudraient pour rien au monde en changer.

## DE STADSDIENSTEN AAN HUIS.

**Jonathan Butera en Frank De Wolf bieden de diensten van de dienst Bevolking aan aan huis, bij personen die zich niet kunnen verplaatsen. Omdat 'dicht bij de inwoners staan' voorrang krijgt.**

« IL FAUT VIVRE L'EXPÉRIENCE POUR LA COMPRENDRE »

"JE MOET HET MEEMAKEN OM HET TE BEGRIJPEN"

### PRIVILÉGIER LES CONTACTS.

« Moi, je n'avais jamais travaillé dans un bureau », raconte Jonathan. « et quand j'ai passé l'examen à la Ville, j'ai expliqué que je préférais le contact avec les personnes ». Aussi, le poste dans la Cellule 'home', alors en cours de remaniement, lui est apparu comme la solution idéale. Son de cloche similaire pour Frank De Wolf, qui est arrivé au même moment, après avoir pratiqué un métier manuel et lourd pendant 35 ans. Il se félicite encore d'avoir abouti à un domaine « à la fois administratif et social » : à côté des cartes d'identité, il procure des échanges chargés d'émotion : en plus des photos de visages, il prend la mesure de la situation de l'un ou l'autre. « Quand je vois des gens malheureux, je fais intervenir l'assistance sociale, s'ils sont d'accord », explique Frank De Wolf, encore ému. Sans compter que certains services administratifs dépassent le cadre des papiers d'identité pour toucher à des domaines aussi intimes ou délicats que le don d'organes ou l'euthanasie anticipée, qui impliquent tact et neutralité. Frank et Jonathan ne perdent pas pour autant le sens des réalités ou du devoir, qui les guide. « Il nous arrive aussi de descendre leur poubelle », plaisantent-ils.

### LA DEMANDE EST GRANDE.

Dans les 25 homes de la Ville de Bruxelles qu'ils visitent une fois par mois, tout le monde les connaît et certains attendent même leur visite avec impatience. D'autres personnes appellent spontanément ou bénéficient de l'alerte d'un proche, d'un voisin. Les hôpitaux aussi connaissent leur existence et font appel à eux lorsqu'un malade risque de ne plus bénéficier des soins de santé adéquats, inscrits sur la puce de sa carte d'identité. Même si Frank et Jonathan n'arrêtent jamais, leur délai d'attente s'étale sur plusieurs mois, tant la demande est grande. À aucun moment pourtant ils ne se lassent. « Chaque maison est différente, chaque personne est différente et chaque accueil est différent », souligne Jonathan Butera. « Il faut vivre l'expérience pour la comprendre », renchérit son compagnon.

Ze zouden familie kunnen zijn. Misschien geen vader en zoon, maar wel verre neven. Een hechte band dus? Absoluut. Bijna even groot, een gulle en ongedwongen lach, professioneel nauwgezet en opvallend veel respect voor elkaar. Dagelijks delen ze hun ervaringen en ontmoetingen, meningen en gevoelens. Ook al is er een groot leeftijdsverschil. Of ook al draagt de ene een das en bretels en verkiest de andere een jeans met sweatshirt. En ook al komt de eerste uit de snoepsector en de tweede uit het profvoetbal. Sinds Jonathan Butera en Frank De Wolf negen jaar geleden samen bij de Stad aan de slag gingen, zijn ze bijna onafscheidelijk. "We werken altijd in tandem", benadrukt Jonathan resoluut.

### VOOR GEEN GOUD VERANDEREN...

Hun taak is goud waard voor al wie er rechtstreeks de voordelen van ondervindt. Jonathan en Frank werken bij de dienst Bevolking van de Stad en gaan langs bij de mensen die zich zelf niet kunnen verplaatsen wanneer ze een identiteitskaart of een vernieuwing ervan nodig hebben. Het kan gaan om kinderen met beperkte mobiliteit, bewoners van een rusthuis, langdurig zieken in ziekenhuizen of revalidatiecentra, of sociaal geïsoleerden. Voor hen zijn deze twee kompanen geduldige en attente personen die bijzonder tevreden zijn over de wending in hun loopbaan en voor geen goud van job willen veranderen.

### CONTACT IS ZO BELANGRIJK.

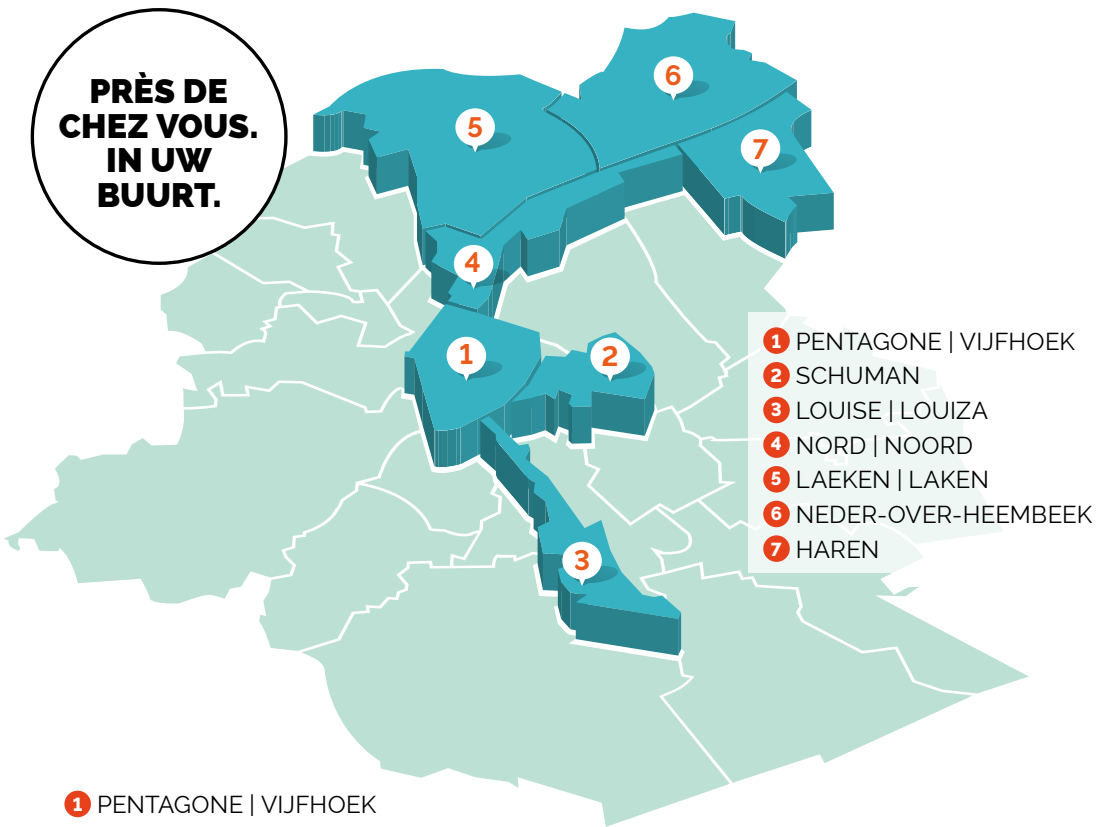
"Ik had nog nooit in een kantoor gewerkt", vertelt Jonathan, "en toen ik mijn examen aflegde voor de Stad, legde ik uit dat ik liefst contact had met mensen". Daarom leek hem de job in de Cel 'Home', die op dat ogenblik hervormd werd, de ideale oplossing. Hetzelfde geldt voor Frank De Wolf die op hetzelfde moment arriveerde, nadat hij 35 jaar zware handenarbeid had verricht. Hij is nog steeds blij dat hij "zowel administratief als sociaal" werk heeft gevonden: hij zorgt niet alleen voor identiteitskaarten maar ook voor een warm contact: hij maakt niet alleen een pasfoto van iemand maar peilt ook hoe die persoon het stelt. "Wanneer ik mensen in ellende zie, laat ik een maatschappelijk werker langskomen, op voorwaarde dat ze dit willen", zegt Frank De Wolf aangedaan. De administratieve diensten gaan soms verder dan identiteitsdocumenten. Ze kunnen gaan over persoonlijke en delicate zaken, zoals orgaandonatie of een euthanasie-wilsverklaring. Die vergen tact en onpartijdigheid. Frank en Jonathan laten zich wel altijd leiden door hun realiteitszin en plichtsbefef. "Het gebeurt dat we ook hun vuilniszak naar beneden brengen", geven ze lachend toe.

### DE VRAAG IS GROOT.

In de 25 rusthuizen van de Stad Brussel, waar ze eens per maand langskomen, kent iedereen hen en kijken ze vol ongeduld uit naar hun komst. Anderen bellen spontaan of er wordt gebeld door een naaste of een buur. Ook de ziekenhuizen kennen Frank en Jonathan en doen een beroep op hen wanneer een zieke mogelijk geen juiste gezondheidszorg meer zal krijgen, die geregistreerd staat op de chip van zijn identiteitskaart. Frank en Jonathan stoppen nooit maar toch is er een wachttijd van verschillende maanden, zo groot is de vraag. Nooit worden ze echter moe. "Elk huis is anders, elke persoon is anders, en elke ontvangst is anders", aldus Jonathan Butera. "Je moet het meemaken om het te begrijpen", besluit zijn collega.



PRÈS DE  
CHEZ VOUS.  
IN UW  
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## MADE IN MAROLLES. APPEL À INITIATIVES CITOYENNES 2019.

Le Contrat de Quartier durable Marolles lance la première édition (2019) de l'appel à initiatives citoyennes *Made in Marolles* destiné à soutenir les habitants et associations qui souhaitent améliorer la vie de leur quartier. Une aide de 500 euros à 8.000 euros est mise à disposition des projets les plus ambitieux et les plus créatifs. Les candidatures doivent être remises au

plus tard le 31 mai 2019 à midi. Le règlement et le formulaire de candidature sont disponibles au téléchargement sur la page : [www.bruxelles.be/marolles](http://www.bruxelles.be/marolles) (onglet appel à initiatives).

[marol@brucity.be](mailto:marol@brucity.be)  
ou 02 279 25 94.

## OPROEP BURGER- INITIATIEVEN 2019 MADE IN MAROLLEN.

Het duurzaam wijkcontract De Marollen organiseert de eerste editie (2019) van de oproep voor burgerinitiatieven *Made in Marollen* dat inwoners en verenigingen moet ondersteunen die het leven in hun buurt willen verbeteren. De meest ambitieuze en creatieve projecten kunnen een steun ontvangen van 500 tot 8.000 euro. De projecten moeten ten laatste op 31 mei 2019 om 12 u ingediend zijn. Het reglement en het inschrijvingsformulier kunt u downloaden op: [www.brussel.be/marollen](http://www.brussel.be/marollen) (rubriek Initiatievenoproep).

[marol@brucity.be](mailto:marol@brucity.be) of 02 279 25 94.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## DONNER SON SANG ? UN GESTE QUI SAUVE DES VIES !

Le saviez-vous ? 70 % de la population aura un jour besoin d'une transfusion. Or, seulement 3 % de cette même population donne son sang... La Croix Rouge a ouvert fin 2017 un centre de don dans le Centre de Bruxelles. N'hésitez pas à vous y rendre pour donner votre sang et du plasma.

**Centre de don – 16b rue des Alexiens – 1000 – lun, mar, jeu : 11h30 > 18h30. Mer : 9h > 13h. Ven : 11h > 15h.**

## BLOED GEVEN? RED EEN LEVEN!

Wist u dat 70% van de bevolking ooit een bloedtransfusie nodig heeft? Maar... slechts 3% van diezelfde bevolking geeft bloed. Het Rode Kruis opende eind 2017 in hartje Brussel een donorcentrum. Aarzel niet er langs te gaan om uw bloed en plasma te geven.

**Donorcentrum – Cellebroersstraat 16b – 1000 – maandag, dinsdag, donderdag: 11u30 > 18u30. Woensdag: 9u > 13u. Vrijdag: 11u > 15u.**

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

## UN TRAM POUR NEDER !

La Ville, la STIB et la Région se lancent conjointement dans le projet de tram pour Neder-Over-Heembeek. Cette nouvelle ligne aura pour vocation de desservir l'ouest de NOH et notamment les quartiers en plein développement (habitations, écoles, entreprises). Elle rendra possible une connexion rapide entre Neder-Over-Heembeek et le centre-ville (gare du Nord). Le tracé précis de cette nouvelle ligne n'est aujourd'hui pas encore connu. La phase d'étude a démarré en mars dernier et sera divisée en deux parties. La première servira à définir le tracé du tram avec l'ensemble des personnes concernées. La deuxième permettra de définir l'aménagement des rues empruntées par le tram et d'aboutir au permis d'urbanisme. Lors de la première partie, un panel de citoyens sera invité à se joindre aux réunions du comité d'accompagnement pour suivre l'étude. Tous les acteurs locaux de Neder-Over-Heembeek peuvent se proposer comme représentants des citoyens et participeront à l'ensemble des comités d'accompagnement. Une première rencontre avec les habitants et les acteurs locaux sera organisée dans le courant du mois d'avril. La date, l'heure et l'adresse pour cette réunion seront communiquées sur le site Internet de la Ville : [www.bruxelles.be/tram-noh](http://www.bruxelles.be/tram-noh). Plus d'informations ? 02 279 21 30 ou [bruxellesparticipation@brucity.be](mailto:bruxellesparticipation@brucity.be).

## EEN TRAM VOOR NEDER!

De Stad, de MIVB en het Gewest slaan de handen in elkaar voor het tramproject Neder-Over-Heembeek. Deze nieuwe tramlijn moet de westelijke kant van NOH bedienen, meer bepaald de wijken die zich volop ontwikkelen (woningen, scholen, bedrijven). Ze zal een snelle verbinding vormen tussen NOH en het stadscentrum (Noordstation). Het definitieve tracé van deze nieuwe tramlijn is momenteel nog niet gekend. De studiefase ging van start in maart en bestaat uit twee delen. Het eerste deel moet het tracé uittekenen in overleg met alle betrokkenen. Het tweede deel buigt zich over de aanleg van de straten waar de tram zal rijden en over de stedenbouwkundige vergunningen. Tijdens het eerste deel wordt een groep bewoners uitgenodigd om de vergaderingen van het begeleidingscomité bij te wonen en de studie op te volgen. Alle betrokkenen van NOH kunnen zich aanmelden als burgervertegenwoordiger en als dusdanig deelnemen aan alle begeleidende comités. In april is een eerste ontmoeting met de bewoners en plaatselijke actoren gepland. De details over de vergadering vindt u tijdig op: [www.brussel.be/tram-noh](http://www.brussel.be/tram-noh) of 02 279 21 30 of [brusselparticipatie@brucity.be](mailto:brusselparticipatie@brucity.be).

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## HOSPITALITY FESTIVAL.

Les 3 et 4 mai prochains, 'Citizenne ensemble' transformera la place de la Monnaie en un lieu de rencontre cosmopolite. Un marché festif et culturel, inspiré de la place Djemaa El Fna à Marrakech. Laissez-vous envahir par les senteurs et les couleurs des spécialités culinaires et artisanales du Moyen-Orient, du Maghreb, d'Amérique latine, d'Afrique... Au programme : des fanfares, des danses folkloriques et des numéros de cirque. Pour celles et ceux qui privilégient le calme ou qui souhaitent faire travailler leurs neurones, rendez-vous à quelques enjambées de là, chez Muntpunt. Dans cette importante bibliothèque, vous pourrez participer à des ateliers et des conférences et assister à des spectacles.

[www.hospitality-brussels.be](http://www.hospitality-brussels.be).

Op 3 en 4 mei toert de vzw Vormingplus Citizenne het Muntplein om tot een kosmopolitische plek. Een feestelijke en culturele markt, geïnspireerd op het Djemaa-El-Fnainplein in Marrakech. Laat u overweldigen door de geuren en kleuren van culinaire en artisanale specialiteiten uit het Midden-Oosten, de Maghreb, Latijns-Amerika, Afrika... Op het programma: fanfares, volksdans en circussacts. Wilt u graag even ontsnappen aan de drukte of uw hersencellen laten werken? Dan kunt u vlakbij terecht bij Muntpunt. In deze grote stadsbibliotheek kunt u deelnemen aan workshops, lezingen volgen en voorstellingen bijwonen.

[www.hospitality-brussels.be](http://www.hospitality-brussels.be).

## PLAISIRS D'HIVER 2019. QUELS IMPACTS POUR LES RIVERAINS ET LES COMMERÇANTS ?

Le jeudi 25 avril à 18h, la Ville organise une réunion d'information et de dialogue pour les riverains et les commerçants dans le cadre des préparatifs de l'édition 2019 des Plaisirs d'Hiver. Cette réunion fait suite aux rencontres organisées durant les Plaisirs d'Hiver et à la réunion de débriefing des Plaisirs d'Hiver 2018 organisée le 12 février dernier, à l'Hôtel de Ville.

**Hôtel Ibis – 2 rue Joseph Plateau – 1000 – réservations souhaitées via [info@bmeo.be](mailto:info@bmeo.be) – 02 318 64 70.**

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

## AFTERWORK BIKE EXPERIENCE.

Bike Experience est une action gratuite d'apprentissage du vélo en ville et de sensibilisation durant laquelle des cyclistes quotidiens (des coachs) encadrent des cyclistes en devenir (des bikers) sur un de leurs trajets réguliers. L'équipe Bike Experience propose le mercredi 3 avril, de 18h à 21h, de participer à un afterwork Bike Experience (ViaVia Café – 74 quai aux Briques – 1000) pour apprendre les bonnes habitudes de la conduite à vélo avant d'aller faire un tour dans les rues de Bruxelles et de repartir avec un coach, un cycliste volontaire et expérimenté, qui vous accompagnera pour 3 allers-retours sur l'itinéraire de votre choix.

Inscriptions via : [bikeexperience.brussels](http://bikeexperience.brussels).

Bike Experience is een gratis actie om vlot te leren fietsen in de stad. Het is tegelijk ook een bewustmakingscampagne waarbij ervaren fietsers – de coaches – fietsers in wording – de bikers – op een van hun gebruikelijke fietsroutes begeleiden. Het Bike Experience-team nodigt u uit op woensdag 3 april, van 18u tot 21u, voor een Afterwork Bike Experience (ViaVia Café – Baksteenkaai 74 – 1000) om meer te leren over goede fietsgewoonten en daarna op pad te gaan met een coach, een ervaren fietser die u als vrijwilliger begeleidt op drie fietstochten, heen en terug, naar keuze.

Inschrijven: [bikeexperience.brussels](http://bikeexperience.brussels).

## WINTERPRET 2019. LUST OF LAST VOOR OMWONENDEN EN HANDELAARS?

De Stad organiseert op donderdag 25 april (18u.) een info- en overlegvergadering met de bewoners en handelaars met het oog op de voorbereiding van Winterpret 2019. Deze afspraak is een logisch vervolg op de meetings tijdens Winterpret en ook de debriefing van 12 februari in het Stadhuis.

**Ibis Hotel – Joseph Plateaustraat 1 – 1000 – gelieve uw komst te melden – [info@bmeo.be](mailto:info@bmeo.be) – 02 318 64 70.**

## JOURNÉE INTERNATIONALE DES ROMS. INTERNATIONALE ROMADAG.



Le lundi 8 avril, de 11h30 à 14h, le Conseil des Bruxellois d'origine étrangère organise la Journée internationale des Roms. Une action de sensibilisation qui se tiendra devant le Centre administratif de la Ville. C'est en effet le 8 avril que les Roms du monde entier célèbrent leur Journée internationale, pour commémorer la date anniversaire de la fondation de 'l'Union Romani Internationale' à Londres en 1971. Date à laquelle les Roms se dotèrent d'un hymne et d'un drapeau – vert comme la terre et la nature, bleu comme le ciel, et au centre une roue rouge, qui rappelle la route et l'Inde des origines. Le peuple Rom n'a pas d'État et n'en réclame pas. Originaire du Nord de l'Inde, il a migré vers l'Ouest à partir du 11<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, les Roms

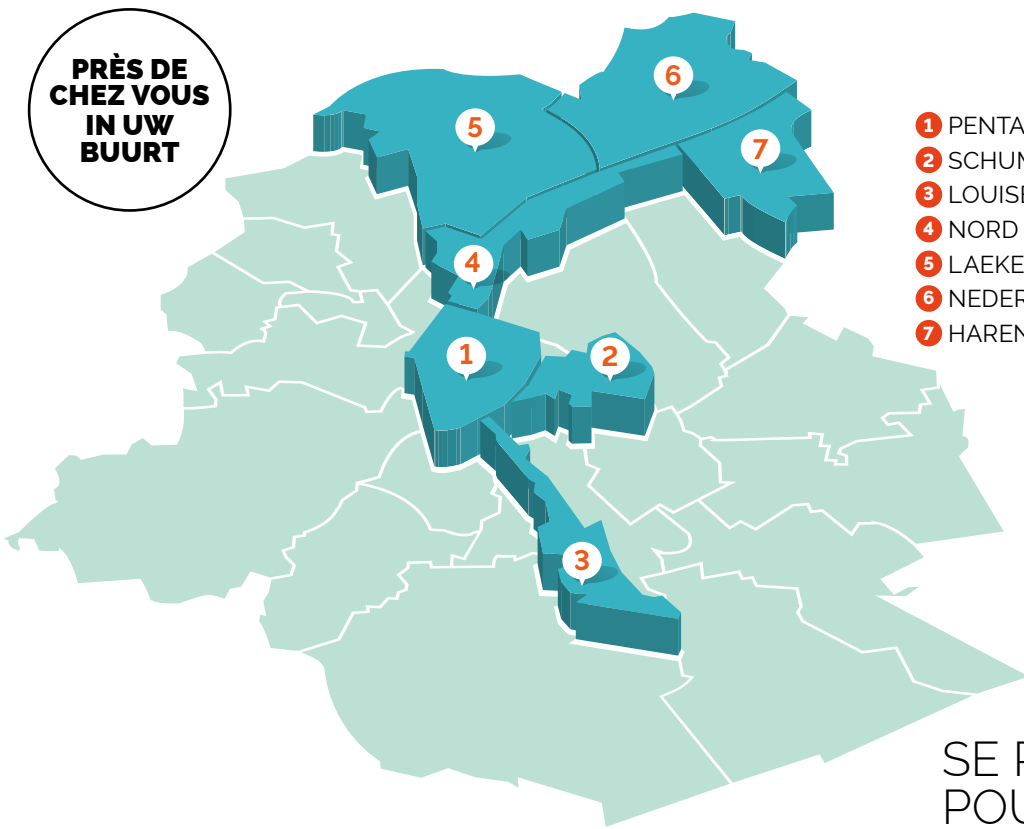
sont présents dans la plupart des pays d'Europe, et au-delà. Cette journée est aussi l'occasion de rappeler que dans l'Europe d'aujourd'hui, nombreux sont les Roms qui dans leur quotidien souffrent encore de discrimination. La célébration de cette journée témoignera de la solidarité de la Ville avec les revendications du peuple Rom pour une émancipation juste et non discriminatoire. La manifestation s'inscrit également dans un contexte plus large de sensibilisation contre toutes formes de discriminations.

**Conseil des Bruxellois d'Origine Étrangère (CBOE) – 162 bd Maurice Lemonnier – 1000 – 02 511 34 37 – [orgbrva-cboe@brucity.be](mailto:orgbrva-cboe@brucity.be).**

De Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst organiseert op maandag 8 april, van 11u30 tot 14u, de internationale dag van de Roma. Deze bewustmakingsactie vindt plaats voor het Administratief Centrum van de Stad. Overal ter wereld komen de Roma op deze dag samen om de verjaardag te vieren van de 'International Romani Union' (Internationale Roma Unie), opgericht in 1971 in Londen. Sinds die datum werden ook de internationale vlag en het volkslied van de Roma erkend: groen staat voor de aarde en de natuur, blauw voor de lucht, en het rode wiel of chakra in het midden verwijst naar hun nomadisch bestaan en de weg afgelegd vanuit (Noord-)India, hun land van herkomst. De Roma hebben geen staat en claimen er ook geen. Het volk migreerde vanaf de 11e eeuw naar het westen. Vandaag verblijven er Roma in de meeste Europese landen maar ook in de rest van de wereld. Deze dag is ook een gelegenheid om er even bij stil te staan dat vele Roma in het moderne Europa nog steeds het slachtoffer zijn van discriminatie. Het evenement op 8 april toont aan dat de Stad solidair is met het Romavolk dat een rechtvaardige en niet-discriminerende emancipatie eist. Het evenement past overigens ook in de ruimere context van bewustwording tegen alle vormen van discriminatie.

**Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst (RBBH) – Maurice Lemonnierlaan 162 – 1000 – 02 511 34 37 – [orgbrva-cboe@brucity.be](mailto:orgbrva-cboe@brucity.be).**





- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

## SE RENCONTRER POUR MIEUX SE COMPRENDRE !

Des rencontres de quartier sont organisées par la Ville avec ses habitants en avril et jusqu'au mois de mai (les prochaines dates sur les rencontres de quartiers 'Centre-Ville', 'Haren', 'Quartier européen', 'Pentagone' et 'quartier Louise' seront communiquées dans l'édition de mai de votre magazine). Le but de la démarche est d'échanger sur les besoins des Bruxellois, quartier par quartier ; de leur fournir de l'information et d'engager le dialogue. Les questions, les suggestions et les idées des habitants sur leur quartier pourront être posées directement lors de ces rencontres. Des tables de conversation thématiques seront organisées pour permettre des échanges en sous-groupes à propos de thématiques spécifiques. À l'issue de ces rencontres, en juin 2019 : les outils et méthodes qui aideront à construire un dialogue constructif avec les citoyens.

**Neder-Over-Heembeek** (3 avril – 18h > 20h30 – Résidence 'Les Eglantines' – 15 rue Saint-Pierre et Paul – 1120) : zone NOH.

**Laeken** (24 avril – 18h > 20h30 – Maison de la création – 246A bd E. Bockstael – 1020) : quartiers Cités, Heysel, Mutsaard, Parc de Laeken, Houba, Domaine Royal, Square, Bockstael, Palais d'Outre-Ponts et Marie-Christine.

**Bruxelles Participation – 19 bd E. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be.**

## ELKAAR ONTMOETEN = ELKAAR BEGRIJPEN!

De Stad organiseert wijkontmoetingen met haar inwoners in april en mei. De data van de wijkontmoetingen **Centrum, Haren, Europese Wijk, Vijfhoek en Louiza** vindt u in de volgende *Brusseleir* (mei). Het doel is om wijk per wijk de noden van de Brusselaars te bespreken, hen te informeren en in dialoog te gaan. De inwoners kunnen er hun vragen, suggesties en ideeën over de wijk rechtstreeks voorstellen. Om de uitwisseling in subgroepen over bepaalde thema's mogelijk te maken, worden er gesprekstafels per thema georganiseerd. Na afloop van deze ontmoetingen in juni 2019 organiseert de Stad Burgerzittingen over de tools en methoden die een opbouwende dialoog met de burgers ten goede komen.

**Neder-Over-Heembeek** (3 april – 18u > 20u30 – Residentie 'De Wilde Rozen' – Sint-Pieter en Pauwelsstraat 15 – 1120): zone NOH.

**Laken** (24 april – 18u > 20u30 – Huis van de Creatie – E. Bockstaellaan 246A): wijken Modelwijk, Heysel, Mutsaard, Park van Laken, Houba, Koninklijk Domein, Square, Bockstael, Paleizen over de Bruggen en Maria-Christina.

**Brussel Participatie – E. Jacqmainlaan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be.**

## DU MATÉRIEL SPORTIF PUBLIC EN ACCÈS LIBRE.

La Ville souhaite se lancer dans la création d'un vaste réseau d'espaces ludiques et sportifs, connectés entre eux sur son territoire. Une attention particulière est portée aux enfants afin de leur offrir des lieux sportifs dans l'ensemble de leurs quartiers (parcs, plaines de jeux, etc...). Concrètement, l'idée est de développer des parcours sportifs et de remise en forme au sein de ses espaces verts (street workout, terrains multisports, engins de fitness...). Des équipements sportifs publics et gratuits accessibles à toutes et à tous. Deux 'street workouts' ont été installés depuis la mi-mars dans les **quartiers de Versailles et Palais Outre-Pont**. Les prochaines installations seront communiquées dans votre magazine d'information communal et sur [bruxelles.be](http://bruxelles.be).

5 LAEKEN | LAKEN

## CONTRAT DE QUARTIER BOCKSTAEEL, OÙ EN SOMMES-NOUS ?

En mars 2018, ont débuté les travaux du Contrat de Quartier Durable à Bockstael. L'ensemble des chantiers porte sur une durée de 30 mois pour être achevée au plus tard fin 2020. De quoi parlez-vous ? Trois grands chantiers majeurs connaîtront leur aboutissement fin 2019 : une crèche passive de 60 places installée rue Léopold I<sup>er</sup>, la rénovation et la restauration d'un bâtiment du patrimoine du quartier, l'ancienne gare de Laeken, et un pôle sports et jeunesse, boulevard Bockstael, associé à la rénovation d'un bâtiment de bureau pour l'instruction publique de la Ville. Ce dernier chantier – immobilier – vise à la création de 16 logements (dont un adapté PMR). Ce projet est également porté par le CPAS. Les travaux ont commencé en janvier 2019 et devraient durer de 15 à 18 mois. La fin des travaux est estimée avant l'été 2020. D'ici 2020, un atelier vélos verra également le jour au rez-de-chaussé des nouveaux logements réalisés par Citydev sur l'ancien site Vandergoten, boulevard Bockstael. Depuis janvier, un premier pocket park est en cours d'aménagement rue Tielemans. Ce projet constitue un nouvel accès, depuis la place Bockstael, vers le parc régional de Tour & Taxis. L'aménagement qui y sera réalisé permettra de créer une continuité entre les espaces verts de Tour & Taxis et ceux de la place Bockstael. Deux autres pocket parks, rue Albert et boulevard E. Bockstael (à côté du point véto) seront aussi mis en chantier en 2019 (fin des travaux fin 2019 ou début 2020). Le réaménagement de l'espace public place Bockstael, rue Laneau et Square des Combattants seront remaniés à partir de fin 2019 et s'achèveront fin 2020. Une nouvelle réunion publique sera organisée au mois de juin (date encore à préciser) pour présenter l'avancement des projets et des chantiers du Contrat de Quartier Bockstael.

**Cellule Coordination des Actions de Révitalisations (CAR) – 6 bd Anspach – 1000 – 14<sup>e</sup> étage – 02 279 30 30 – contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be – contratsdequartier.bruxelles.be.**

## GRATIS OPENBARE SPORTVOORZIENING.

De Stad wil een uitgebreid netwerk van speel- en sportruimten creëren die onderling verbonden zijn en vooral gericht zijn op kinderen. Het doel is om in de groene ruimten een sport- en fitnessparcours aan te leggen (street workout, multisportterreinen, fitnessstoellen...) met openbaar en gratis beschikbaar sportmateriaal. Half maart werden twee street-workout-toestellen geplaatst in de **wijken Versailles en Paleizen over de Bruggen**. Waar de volgende installaties komen, leest u zeker in de *Brusseleir* en op [brussel.be](http://brussel.be).



## DE STAND VAN ZAKEN VAN HET WIJKCONTRACT BOCKSTAEEL.

De werken van het Duurzaam Wijkcontract (DWC) Bockstael gingen vorig jaar maart van en zullen in totaal 30 maanden in beslag nemen en dus ten laatste eind 2020 afgerond moeten zijn. En wat houden ze precies in? Drie grote werven zullen eind 2019 klaar zijn: een passieve crèche met 60 plaatsen in de Leopold I-straat, de renovatie van het oude en beschermde station van Laken en een sport- en jeugdcentrum aan de Bockstaellaan, samen met de renovatie van een kantoor voor het departement Openbaar onderwijs. De laatste werf voor de bouw van 16 woningen (waarvan één aangepast voor PBM) gebeurt samen met het OCMW. De werken die begin dit jaar startten, zullen 15 tot 18 maanden duren en dus voor de zomer van 2020 klaar zijn. Volgend jaar komt er nog een fietsatelier op de benedenverdieping van het Citydev-project in het voormalige Vandergotegebouw. In januari begonnen de werken aan het pocketpark Tielemansstraat. Dit parkje is tegelijk de toegangspoort en de verbinding van het Bockstaelplein naar het gewestelijk Tour & Taxis-park. Later dit jaar begint eveneens de aanleg van twee andere pocketparken, aan de Albertstraat en de E. Bockstaellaan 2019 (einde werken eind 2019/ begin 2020). De heraanleg van de openbare ruimte aan het Bockstaelplein, de Laneaustraat en de Strijderssquare begint eind 2019 en is klaar in 2020. Een nieuwe openbare wijkvergadering volgt in juni (de datum volgt later) zal de verdere voortgang van de projecten en werven van het DWC Bockstael voorleggen.

**Cel Coördinatie van de Herwaarderingsacties (CHA) – Anspachlaan 6 – 1000 – 14<sup>e</sup> verdieping – 02 279 30 30 – contratsdequartier-wijkcontracten@brucity.be – wijkcontracten.brussel.be.**

## FESTIVAL BRUXELLES BABEL.

Du jeudi 11 au dimanche 21 avril, au Centre culturel de Saint-Gilles (1060), 150 jeunes Bruxellois vont bousculer et déconstruire les stéréotypes de genre grâce au théâtre, à la musique, à la danse, à la vidéo et aux arts plastiques. À ne pas rater, l'exposition Babel 34 ans !, une rétrospective des 33 années du Festival Bruxelles Babel et un focus particulier sur la thématique 2019 *les relations filles-garçons* proposé par les élèves de 6<sup>e</sup> Arts de l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles, de la Cité des jeunes de Saint-Gilles et de l'asbl AxCESS. Le 11 avril à 18h, un happening des élèves de 4<sup>e</sup> Danse de l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles et les 19 avril (20h) et 20 avril (15h), un spectacle de théâtre, danse et musique intitulé *Quelle différence ?*.



**Centre culturel Jacques Franck – 94 chée de Waterloo – 1060 – 02 538 90 20 – info@lejacquesfranck.be – lejacquesfranck.be.**

Een 150-tal jonge Brusselaars zullen van donderdag 11 tot zondag 21 april in het Cultureel Centrum van Sint-Gillis (1060), genderstereotypen doorbreken met theater, muziek, dans, video en beeldende kunst. Bezoek zeker de tentoonstelling Babel 34 ans!, een retrospectieve van 33 jaar 'Festival Bruxelles Babel' met bijzondere aandacht voor het thema van dit jaar 'de relaties tussen meisjes en jongens', bedacht door de leerlingen van het 6e jaar Kunst van de 'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles', de 'Cité des jeunes' van Sint-Gillis en de vzw AxCESS. Op het programma: 11 april (18u) een happening van de leerlingen van het 4e jaar Dans van de 'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles' en op 19 april (20u) en 20 april (15u) de voorstelling *Quelle différence?*, een combinatie van theater, dans en muziek.

**Cultureel Centrum Jacques Franck – Waterloosesteenweg 94 – 1060 – 02 538 90 20 – info@lejacquesfranck.be – lejacquesfranck.be.**

## RAMASSAGES

## OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur : [www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be).

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfstoffen, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op [www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be).



# HOPLA! LE FESTIVAL DU CIRQUE POUR TOUS. HET CIRCUSFESTIVAL VOOR IEDEREEN.



Avec la Ville comme terrain de jeux, le festival HOPLA! propose de sortir la culture des salles de spectacle pour l'emmener au cœur des quartiers de la Ville.

Met de Stad als reuzenpiste brengt HOPLA! het circus, theater en muziek naar het hart van de Brusselse wijken.

Ook met deze editie wil de Stad zich verder ontwikkelen als cultureel trefpunt voor iedereen, jong en oud, liefhebbers en curieuzeneuzen. Voor al wie HOPLA! nog niet zou kennen, geven we nog even mee dat het een circusfestival is in de ruime zin van het woord. Het doel van dit volledig gratis evenement is cultuur toegankelijk maken voor iedereen, door het festival in verschillende wijken te organiseren. Om het publiek te bereiken dat doorgaans niet naar een theaterzaal of festival gaat, pakt HOPLA! uit met vrolijke buitenvoorstellingen op openbare plaatsen. Net als vorige jaren brengt het festival tijdens de tweede week van de paasvakantie een mix van circus, dans, poëzie en muziek. Ideaal voor wie niet op reis vertrekt en zo toch kan genieten van een weekje betovering en ontspanning.

## IN DE WIJKEN.

Tijdens de week hangt er in vijf wijken een prettige circusfeer en in het weekend trekt HOPLA! alle registers open in het centrum van de Stad. Van maandag tot vrijdag kunt u in de Noordwijk, de Marollen, Laken-Centrum, de Modelwijk en Neder-Over-Heembeek nieuw werk ontdekken van Belgische gezelschappen. De buitenvoorstellingen vinden plaats in de buurt van de culturele centra. Na de voorstellingen zijn er dan de indoor circusinitiaties of u maakt er gewoon kennis met de werking van de culturele centra in de buurt. In het stadscentrum staat er dan weer een tiental voorstellingen van Belgische en buitenlandse gezelschappen op het circusmenu. Afspraak op de Vismet, het Sint-Katelijnplein, het Begijnhof en de Marguerite Durassquare voor grootse circusnummers en voorstellingen met een meer intimistisch karakter. HOPLA! is ook het geknipte moment om circustalent van morgen te ontdekken. Heel wat studenten van de bekende Brusselse circuschool (ESAC) tonen immers overal in de Stad hun acts.

**HOPLA! 15 > 21.4.**  
Différents lieux à Bruxelles – [www.hopla.brussels](http://www.hopla.brussels)  
– Accès gratuit mais réservations souhaitées pour certains spectacles.

**HOPLA! 15 > 21.4.**  
Diverse locaties in Brussel – [www.hopla.brussels](http://www.hopla.brussels)  
– Gratis maar voor bepaalde voorstellingen is reserveren verplicht.

## TOURDEBAN, UN SPECTACLE DONT VOUS ÊTES LE HÉROS.

Dans le cadre de la programmation du HOPLA!, on pointera Tourdeban, un spectacle participatif inédit qui met le spectateur au cœur de son dispositif. Le concept est simple : faire le tour d'un banc sans toucher le sol et se faire encourager par la foule et le Maître de Cérémonie. Un exercice loin d'être facile mais qui fera de vous, si vous le réussissez, l'acrobate d'un jour, admiré par le public !

Tourdeban circulera dans les différents quartiers. Pour connaître les dates et les lieux de représentations rendez-vous sur [www.hopla.brussels](http://www.hopla.brussels).

## TOURDEBAN, MET U IN DE HOOFDROL.

Een aanrader op het HOPLA!-programma is Tourdeban, een unieke en participatieve show die de toeschouwer centraal plaatst. Het concept is eenvoudig: rond een bank bewegen zonder de grond te raken en u laten aanmoedigen door het publiek en de ceremoniemeester. Geen makke, maar als het u lukt, maakt deze krachttoer u voor een dag dé ster-acrobaat van het publiek!

Tourdeban doet verschillende wijken aan. Data en locaties vindt u op [www.hopla.brussels](http://www.hopla.brussels).

## Activités

**ATELIERS CULTIVER EN VILLE > 20.11**  
Différents lieux à Bruxelles – 0474 53 04 58 – [www.cultiverenville.brussels](http://www.cultiverenville.brussels). Envie de créer un potager urbain ? La Cellule Eco-Conseil de la Ville vous livre conseils et bons tuyaux en vous invitant à leurs ateliers d'initiation à l'agriculture urbaine.

**BRUEGEL 450 – BALADES ET ATELIERS > 15.9**  
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 02 503 42 68 – [www.ccbbruegel.be](http://www.ccbbruegel.be). À l'occasion du 450e anniversaire de la mort de Bruegel, le centre culturel qui porte son nom vous convie à des ateliers et balades dans les Marolles, histoire d'y trouver l'inspiration pour créer une Tour de Babel.

**FESTIVAL BRDCST 4 > 7.4**  
Ancienne Belgique – 110 bd Anspach – 1000 – 02 548 24 84 – [www.abconcerts.be](http://www.abconcerts.be). L'Ancienne Belgique, toujours en quête de nouveaux talents, accueille durant 4 jours des artistes émergents représentant la scène électro-pop du futur.

**LISTEN ! FESTIVAL 17 > 21.4**  
Différents lieux à Bruxelles – [info@listenfestival.be](mailto:info@listenfestival.be) – [www.listenfestival.be](http://www.listenfestival.be). Un superbe line-up pour ce festival qui fait la part belle à l'électro et à la dance music.

**FESTIVAL COURANTS D'AIR 24 > 28.4**  
Conservatoire Royal de Bruxelles – 17 rue du Chêne – 1000 – 02 500 87 22 – [www.conservatoire.be](http://www.conservatoire.be). Une occasion unique de découvrir les jeunes artistes (musiciens et comédiens) de demain à l'occasion de ce festival qui met en avant le travail des étudiants du Conservatoire Royal de Bruxelles et de leurs professeurs.

**BRUSSELS INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL & COMPETITION 26 > 30.4**  
Théâtre du Vaudeville – 13 Galerie de la Reine – 1000 – [www.bigfest.be](http://www.bigfest.be). Classique, baroque, rock, folk... la guitare sera déclinée sur tous les tons et toutes les modes.

**LES PETITS GOÛTERS DE LA POÉSIE 27.4**  
La Bellone – 46 rue de Flandre – 1000 – [www.bellone.be](http://www.bellone.be) – [www.midisdelapoésie.be](http://www.midisdelapoésie.be). Activités poétiques dans une ambiance familiale et conviviale. Pour petits et grands poètes.

**PORTES OUVERTES ACADEMIE ROYALE DES BEAUX-ARTS 27.4**  
Académie Royale des Beaux-Arts – 28 rue du Poinçon – 1000 – 02 279 05 90 – [www.acasecondaire.be](http://www.acasecondaire.be). L'occasion de découvrir le travail des élèves de l'Académie Royale des Beaux-Arts et pour-quoi pas d'y inscrire votre enfant.

**ERFGOEDDAG 28.4**  
Différents lieux à Bruxelles – 02 213 10 60 – [www.erfgoeddag.be](http://www.erfgoeddag.be). Une journée pour partir à la rencontre du patrimoine culturel et architectural néerlandophone de Bruxelles.

**CYCLE DE CONFÉRENCES : LA SCIENCE À LA LUMIÈRE DE SON HISTOIRE 30.4**  
Bibliothèque des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 26 10 – [www.bibliorichesclaires.be](http://www.bibliorichesclaires.be). La Bibliothèque des Riches-Clares accueille Marie-Christine Claes pour une conférence consacrée aux planches des Annales générales des sciences physiques : une révolution dans l'illustration scientifique.

**FESTIVAL LEZARTS URBAINS > 7.4**  
Différents lieux à Bruxelles – 02 538 15 12 – [www.lezartsurbains.be](http://www.lezartsurbains.be). C'est l'un des rendez-vous bruxellois les plus passionnants pour qui s'intéresse aux cultures urbaines. Au programme : concerts de rap, hip-hop, slam, de la poésie, des ateliers, du cinéma, une balade 'graffitis', des stands de tatouages...

## AMBIANCE OP BALKAN TRAFIK!



**CONCOURS WESTRIJD**  
voir p. 29  
zie p. 29

Sans que l'on ne s'en rende vraiment compte, la culture des Balkans – cette région à cheval sur plusieurs pays qui forme une frontière naturelle entre l'est et l'ouest de l'Europe – a influencé de nombreux artistes occidentaux. C'est ce que démontre le Festival Balkan Trafik! dont la programmation s'apparente à un joli mélange entre artistes d'ici et de là-bas, construisant des ponts entre les cultures. Au menu de cette édition qui se déroulera entre BOZAR, le VK et la Grand-Place, une copieuse et magnifique sélection de concerts, de spectacles, de rencontres littéraires, d'expositions, d'ateliers, de cinéma et, bien entendu, de moments festifs. On pointera, notamment, le très attendu spectacle Exit présenté à BOZAR, joué en hongrois, serbe et roumain et surtiré en anglais qui fait écho à l'actualité en mettant en scène des migrants parqués dans un centre d'accueil en attendant de connaître leur sort. Odilon, Primitiv, Balkan Beats ou encore Gloria Boateng démonteront quant à eux l'influence des musiques des Balkans sur la production pop et électro d'aujourd'hui.

**BALKAN TRAFIK! 24 > 28.4.**  
Diverse locaties – [www.balkantrafik.com](http://www.balkantrafik.com).

## Cinéma

**BRUSSELS INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL (BIFFF) 9 > 21.4**  
BOZAR – 23 rue Ravenstein – 1000 – 02 201 17 13 – [www.biff.net](http://www.biff.net). Rendez-vous incontournable des amateurs de frissons. Le BIFFF fera une nouvelle fois la part belle aux films d'horreur, de zombies, de science-fiction...

## Concerts

**RODRIGO Y GABRIELA 19.4**  
Retour après 5 ans d'absence de ce duo de guitaristes hors norme qui vient présenter sur la scène du Cirque son 6<sup>e</sup> album studio.  
**TYPH BARROW 26.4**  
La coach de The Voice s'invite après un concert sold out à l'AB sur la scène du Cirque Royal.  
**BRASERO – TRIBUTE TO PIERRE RAPSAT 27.4**  
Plus de quinze ans après sa disparition, Pierre Rapsat reste l'une des figures les plus marquantes de rap, hip-hop, slam, de la poésie, des ateliers, du cinéma, une balade 'graffitis', des stands de tatouages...  
**Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – [www.cirqueroyalbruxelles.be](http://www.cirqueroyalbruxelles.be).**

## Expositions

**A CIRCULAR JOURNEY > 5.5**  
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 02 475 47 75 – [www.atomium.be](http://www.atomium.be). Il ne vous reste plus qu'un mois pour profiter de la magnifique installation son et lumière mise en place dans les boules de l'Atomium.

**NIGHT FEVER – DESIGNING CLUB CULTURE 1960 – TODAY > 5.5**  
ADAM – Brussels Design Museum – place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 669 49 29 – [www.adamuseum.be](http://www.adamuseum.be). Extraordinaire expo qui plonge au cœur des clubs et autres discothèques des années 1960 à nos jours et qui nous les raconte à travers leur décor, leur ambiance, leur mobilier et leur design.

**JÉRÔME TELLIER 4.4 > 12.5**  
CENTRALE for contemporary art – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels). Intitulée 'Fenêtres', cette exposition nous fait découvrir l'univers de Jérôme Tellier à travers une série de tableaux exposés dans un ordre précis.

## Jeunesse

**SOIREE KADEE**  
GC Nekkersdal – 107 bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 421 80 60 – [www.nekkersdal.be](http://www.nekkersdal.be). Des soirées entre musique et spectacles pour les familles. En néerlandais.

**LECTURE À LA BIBLIOTHÈQUE NÉERLANDOPHONE BRUXELLES/LAECEN 24.4**  
Bibliothèque publique Museelles/Laeken – 107 bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 423 53 20 – [brussel-stad.bibliotheek.be](http://brussel-stad.bibliotheek.be). Des lectures de contes en néerlandais pour les enfants de 3 à 6 ans.

**DIMANCHE À LA MAISON 28.4**  
Maison de la Création – 246a bd Émile Bockstael – 1020 (Laeken) – 02 424 16 00 – [www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org). Familial, ce rendez-vous mensuel mêle spectacle, musique, atelier dans un esprit de jolie convivialité.

• We staan er wellicht niet altijd bij stil, maar de cultuur van het Balkangebied – dat zich uitstrekt over verschillende landen en een natuurlijke grens vormt tussen Oost- en West-Europa – heeft veel westerse artiesten beïnvloed. Het festival Balkan Trafik! bewijst dat telkens weer. Het pakt immers uit met een programma dat een mooie mix biedt van artiesten uit België en de Balkan en bruggen bouwt tussen beide culturen. Op de affiche van deze editie die plaatsvindt in BOZAR, VK concerten en op de Grote Markt: een uitgebreid en boeiend aanbod concerten, voorstellingen, literaire ontmoetingen, tentoonstellingen, workshops, films en feestelijke momenten. Het vermelden meer dan waard is onder meer de langverwachte voorstelling Exit, opgevoerd in BOZAR door Hongaarse, Servische en Roemeense acteurs, met Engelse boventiteling. Het stuk verwijst naar een brandend actueel thema: immigranten zitten opgesloten in een opvangcentrum waar ze wachten op wat er met hen zal gebeuren. Odilon, Primitiv, Balkan Beats en Gloria Boateng tonen dan weer aan hoe de Balkanmuziek de hedendaagse pop- en electroproducties beïnvloedt.



# SOPHIE WHETTALL & ETEL ADNAN. DROMEN OVER STERREN.

Comme elle en a pris l'habitude, la CENTRALE for contemporary art offre ses cimaises à une artiste belge contemporaine qui à son tour invite une autre artiste pour un dialogue empreint de beauté et de poésie.

Naar goede gewoonte stelt de CENTRALE for contemporary art haar tentoonstellingsruimte ter beschikking van een Belgische hedendaagse kunstenaar die op haar beurt een andere kunstenaar uitnodigt voor een dialoog vol schoonheid en poëzie.

**P** Prix de la Jeune Peinture belge en 1999, jouissant d'une reconnaissance internationale, la Bruxelloise, Sophie Whettnall pratique la vidéo, la performance, le dessin et la peinture. Son travail propose une réflexion sur les forces qui définissent notre relation au monde qui nous entoure, en les matérialisant et en les documentant. Elle se concentre, entre autres, sur la lumière dont elle analyse la présence, les zones de passage et d'absence. D'une esthétique subtile, son œuvre a la fois sensible et puissante fait dialoguer des concepts et des perceptions contradictoires : douceur et sensualité, yin et yang, féminité et masculinité... Son travail contribue également en filigrane, de son propre aveu, à une forme de dévoilement autobiographique.

## UNE VISION PICTURALE ET POÉTIQUE PARTAGÉE.

Pour cette exposition qui lui est consacrée, Sophie Whettnall a été invitée à choisir une artiste internationale pour exposer à ses côtés. Elle a sélectionné des toiles, dessins, aquarelles et gravures d'Etel Adnan. Cette artiste, dont l'œuvre s'établit au croisement de l'Orient et de l'Occident et s'imprègne de la richesse des terres chaudes, du soleil brûlant ou des montagnes escarpées, est née à Beyrouth en 1925. Son travail se pare également d'un versant littéraire retranscrit en peinture, car elle est aussi écrivaine et a également collaboré avec des metteurs en scène pour le théâtre.

Le sous-titre de l'exposition, *La banquise, la forêt et les étoiles*, évoque l'univers de l'artiste belge, tout autant que celui d'Adnan. C'est donc à un dialogue à la fois pictural et poétique entre les deux artistes auquel on assiste et qui nous fait découvrir une vision partagée, intime et personnelle du paysage, de la lumière et de ses transparences.

**SOPHIE WHETTALL & ETEL ADNAN 4.4 > 4.8.**

**CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – [www.centrale.brussels](http://www.centrale.brussels).**



**D** De Brusselse Sophie Whettnall won in 1999 de Prijs van de Belgische Jonge Schilderkunst en geniet internationale bekendheid. Ze werkt met video, fotografie, installaties en performance. Haar kunst laat ons nadenken over de krachten die de relatie tot onze omgeving bepalen. Ze maakt die krachten tastbaar en documenteert ze. Ze focust onder meer op het licht waarvan ze de aanwezigheid, de doorgangszones en de afwezigheid analyseert. Haar verfijnde, esthetische werk oogt zowel gevoelig als krachtig en brengt tegenstrijdige concepten en percepties in dialoog: zachtheid en sensualiteit, yin en yang, vrouwelijkheid en mannelijkheid... Zelf geeft ze toe dat haar werk ook subtiel bijdraagt tot een vorm van autobiografische onthulling.

## EEN GEDEELDE BEELDENE EN POËTISCHE VISIE

De CENTRALE for contemporary art vroeg Sophie Whettnall een internationale kunstenaar te kiezen die samen met haar tentoon zou stellen. Haar keuze viel op de schilderijen, tekeningen, aquarellen en etsen van Etel Adnan. Het werk van deze in 1925 in Beiroet geboren kunstenaar, op het kruispunt tussen Oost en West, is doordrongen van vruchtbare, warme oorden, een verschroeiende zon en steile bergtoppen. Kenmerkend voor haar oeuvre is bovendien de literaire dimensie die in schilderkunst wordt omgezet. Etel Adnan is immers ook schrijfster en werkte al met een aantal toneelregisseurs samen.

De ondertitel van de tentoonstelling, *Pakijis, bossen en sterren* verwijst zowel naar de wereld van de Belgische kunstenaar als naar die van Adnan. Tussen beiden ontpint zich dan ook een beeldende en poëtische dialoog. Zo ontdekken we een gedeelde visie, intiem en persoonlijk, op het landschap, het licht en wat daarin zichtbaar wordt.

## SILENCE ON TOURNE :

Le Brussels Short Film Festival s'est forgé une belle place parmi les festivals européens consacrés au court-métrage. Et ce n'est pas cette 22<sup>e</sup> édition qui démentira le succès d'un événement qui a conquis ses lettres de noblesse parmi les réalisateurs du monde entier qui y viennent présenter leur nouvelle création. Avec ses deux compétitions, nationale et internationale, le BSFF jette une lumière rare sur un genre trop rarement diffusé et qui pourtant regorge de pépites créatives. La preuve avec la cérémonie d'ouverture à Flagey dans le Studio 4, au cours de laquelle on pourra découvrir le meilleur de ce qui sera présenté à l'occasion du festival, à savoir quatre courts venus du Mexique, du Brésil, d'Écosse et de France. Outre les compétitions, le BSFF propose également un forum dédié à la co-production de courts-métrages, un concours 'funny short' ouvert à tous et des séances scolaires. Aux côtés du jury international qui remettra notamment les Grand Prix des sélections nationales et internationales considérés comme une pré-sélection pour les Oscars, un jury composé de jeunes entre 16 et 21 ans remettra également ses prix.

**BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL 25.4 > 5.5**  
Diverse locaties – [info@courtmetrage.be](mailto:info@courtmetrage.be) – [www.bsff.be](http://www.bsff.be).

Het Brussels Short Film Festival heeft inmiddels zijn plaats veroverd tussen de Europese kortfilmfestivals. Dit succesvolle evenement bouwde immers een stevige reputatie op bij de filmmakers van overal ter wereld die er hun nieuwste producties voorstellen. Met zijn nationale en internationale competities werpt het BSFF een zeldzaam licht op een filmgenre dat te weinig aan bod komt en nochtans een schat aan creatieve pareltjes te bieden heeft. Het bewijs kunt u ontdekken tijdens de openingsavond in de Studio 4 van Flagey waar de 'Best of' van het festival wordt voorgesteld, namelijk vier kortfilms uit Mexico, Brazilië, Schotland en Frankrijk. Naast competities organiseert BSFF ook een forum rond de coproductie van kortfilms, een 'funny short'-wedstrijd waaraan iedereen kan deelnemen, en schoolvoorstellingen. De internationale jury kent de 'Grand Prix' toe voor de nationale en internationale selecties, die beschouwd worden als een preselectie voor de Oscars. Daarnaast is er nog een jury van jongeren tussen 16 en 21 jaar.



## LE WOLF – LA MAISON DE LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE.

**18-20 rue de la Violette – 1000 – 02 512 12 30 – [www.lewolf.be](http://www.lewolf.be).** La Maison de la Littérature Jeunesse – Le Wolf – installée à deux pas de la Grand-Place fait le bilan d'une décennie qui a vu défiler des milliers de visiteurs, acheteurs, passionnés de littérature pour enfants et plusieurs dizaines de créateurs qui lui ont fait l'honneur d'exposer leurs plus belles illustrations. Proposant à la fois une librairie spécialisée et une programmation d'ateliers, de rencontres, de stages entièrement dédiés aux enfants et aux adolescents, Le Wolf est un lieu unique à Bruxelles.



## Salons

**ART BRUSSELS 25 > 28.4**  
Tour & Taxis – 86c av. du Port – 1000 – [www.artbrussels.com](http://www.artbrussels.com). Avec ses 30.000 visiteurs, collectionneurs, galeristes, amateurs d'art contemporain, Art Brussels figure parmi les plus grandes foires d'Europe.

## Seniors

**ATELIER PHOTO**  
Tous les vendredis – Espace S Cinquantenaire – 4 parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 274 13 00 – [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be). Un atelier qui ne vous apprendra pas uniquement à faire de belles photos mais qui vous proposera également d'interroger votre sens artistique en explorant des genres différents : photo animalière, de jardin, abs-traites, etc.

## INITIATION AU CROSSBOCCIA 10.4

Venez découvrir le crossboccia, une version tout terrain de la pétanque.  
**CYBERCLUB 5.4**  
Rémi vous aide à utiliser toutes les fonctions de votre ordinateur, de Word à Skype en passant par Facebook.

**L'APRÈS-MIDI VINYLES D'ÉLIANE ET JEAN-PAUL 19.4**  
Chacun amène ses vieux vinyles, Jean-Paul et Liliane mettent à disposition leur tourne-disque et on improvise une surprise-party.  
Espace S Leopold – Sq. Prince Léopold – 1020 – 02 274 13 00 – [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be).

**INITIATION À L'IMPRO**  
Tous les lundis – Espace S Rotonde 58 – bd du Centenaire (place Saint-Lambert) – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – [seniors@brucity.be](mailto:seniors@brucity.be). Pas besoin d'expérience de la scène pour participer à cet atelier

d'improvisation théâtrale où chacun sera accueilli avec bienveillance. Détente et humour garantis.

## Spectacles

### IL ÉTAIT UNE FOIS JEAN-MARIE BIGARD 5.4

Amateurs d'humour version poids lourd, c'est votre dernière chance de profiter des blagues de l'ami Bigard.

### DYLAN MORAN 7.4

Découvrez l'univers de Dylan Moran, un comédien irlandais dont l'humour 'so british' a fait de lui un humoriste adulé outre-Manche.

**Cirque Royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – [www.cirqueroyalbruxelles.be](http://www.cirqueroyalbruxelles.be)**

### KNAUS 16 & 17.4

**Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 146 rue de Laeken – 1000 – 02 210 11 00 – [www.kvs.be](http://www.kvs.be) – surtitres en français.** Une pièce passionnante sur le sens de l'existence écrite par l'auteur norvégien Knausgård, mise en scène par Alexia Leysen et interprétée par Valentijn Dhaenens.

### ON THE ROAD... A 23 > 27.4

**Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be)** L'histoire d'une vie, celle de Roda Fawaz, qui raconte son parcours, ses galères, ses joies et ses peines avec un humour corrosif de tous les instants.

### FRITLAND 23.4 > 18.5

**Théâtre de Poche – 1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – [www.poches.be](http://www.poches.be).** L'histoire vraie d'un immigré albanais à Bruxelles, qui pour faire vivre sa famille, crée ce qui va devenir la friterie la plus connue de la ville.

### ALIVE 23 > 27.4

**Centre culturel des Riches-Clares – 24 rue des Riches-Clares – 1000 – 02 548 25 80 – [www.lesrichesclaires.be](http://www.lesrichesclaires.be)** L'histoire d'un gamin devenu homme dont la vie oscille entre réalité et rêves d'enfants.

### LE CHEVALIER D'EON 25.4 > 25.5

**Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – [www.theatreduparc.be](http://www.theatreduparc.be)** Une pièce passionnante sur l'un des personnages les plus mystérieux de l'histoire, de France, le Chevalier d'Eon. À partir de 8 ans.

## Sport

### FOOTBALL – FINALE DE LA COUPE DE BELGIQUE 1.5

**Stade Roi Baudoin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – [www.belgianfootball.be](http://www.belgianfootball.be)** Cette année, la finale de la Coupe de Belgique opposera La Gantoise à Malines, le vainqueur sera automatiquement qualifié pour la Coupe de l'UEFA.

## GRAND DÉPART DU TOUR DE FRANCE.

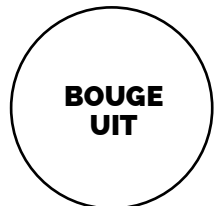
**Maison du Tour – 4 place de Brouckère – 1000 – [www.brusselsgranddepart.com](http://www.brusselsgranddepart.com).**

C'est avec une certaine fébrilité que tous les amateurs de cyclisme attendent le 6 juillet, date du grand départ du Tour de France qui, comme vous le savez, partira de Bruxelles ! Depuis quelques jours, on a même lancé le compte à rebours puisque l'on est passé sous les 100 jours jusqu'à la date fatidique. Histoire de faire patienter les impatients, la Ville a ouvert une Maison du Tour où l'on pourra obtenir toutes les infos utiles pour le jour J mais également prendre connaissance de toutes les activités qu'elle organisera pour faire la fête au vélo d'ici là. On peut ainsi déjà vous signaler :

- 31 mai au 2 juin : le Festival de l'Environnement.
- 1<sup>er</sup> et 2 juin : la Fête du Vélo.
- 2 juin : Kidz On Wheelz.
- 7 juin : la Roller Bike Parade.
- 1<sup>er</sup> et 2 juillet : le Vélo Museum.
- 1<sup>er</sup> juillet : arrivée des équipes du Tour.
- 4 juillet : présentation des équipes.
- 6 juillet : première étape : Bruxelles-Charleroi.

**BRUSSELS** 2016  
GRAND DÉPART





BOUGE  
UIT

Activiteiten

WORKSHOPS TUINIEREN IN DE STAD > 20.11

Diverse locaties in Brussel – 0474 53 04 58 – www.cultiver-ville.brussels. Zin om een stadsmoestuin aan te leggen? De Cel Milieuraadgeving geeft u tips en trucs tijdens hun initiatieworkshops stadslandbouw.

BRUEGEL 450 – WANDELINGEN EN WORKSHOPS > 15.9

Cultureel centrum Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – 02 503 42 68 – www.cbruegel.be. Om te herdenken dat Bruegel 450 jaar geleden is overleden organiseert het gelijknamige culturele centrum wandelingen in de Marollen. Met de opgedane inspiratie wordt in de workshops dan een 'Toren van Babel' gemaakt.

FESTIVAL BRDCST 4 > 7.4

Ancienne Belgique – Anspachlaan 110 – 1000 – 02 548 24 84 – www.abconcerts.be. De AB is altijd op zoek naar nieuw talent en verwelkomt vier dagen lang opkomende artiesten uit de electropop van morgen.

LISTEN! FESTIVAL 17 > 21.4

Diverse locaties in Brussel – info@listenfestival.be – www.listenfestival.be. Een schitterende line-up voor dit electro- en dancefestival.

FESTIVAL COURANTS D'AIR 24 > 28.4

Conservatoire Royal de Bruxelles – Eikstraat 17 – 1000 – 02 500 87 22 – www.conservatoire.be. Een unieke kans om de jonge studenten muziek en theater van het Conservatoire Royal de Bruxelles te leren kennen.

BRUSSELS INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL & COMPETITION 26 > 30.4

Théâtre du Vaudeville – Koninginnegalerij 13 – 1000 – www.bigfest.be. Klassiek, barok, rock, folk... de gitaar in al haar vormen en klanken.

OPENDEURDAG ACADEMIE ROYALE DES BEAUX-ARTS 27.4

Académie Royale des Beaux-Arts – Priemstraat 28 – 1000 – 02 279 05 90 – www.acasecondaire.be. De Académie Royale des Beaux-Arts stelt het werk van haar leerlingen tentoon. Wie wil kan op die dag ook zijn kind inschrijven.

ERFGOEDDAG 28.4

Diverse locaties in Brussel – 02 213 10 60 – www.erfgoeddag.be. Deze Erfgoeddag focust met het thema 'Hoe maakt u het?' op vakmanschap in Brussel.

FESTIVAL LEZARTS URBAINS > 7.4

Diverse locaties in Brussel – 02 538 15 12 – www.lezarts-urbains.be. Een van de boeiendste Brusselse evenementen voor

ADOPTEZ LES COULEURS D'AFRIQUE.

Rendez-vous joyeux et éclectique, le Festival L'Afrique en Couleurs fête cette année son 5<sup>e</sup> anniversaire en proposant une programmation encore plus copieuse et festive que lors des éditions précédentes. L'idée : démontrer toute la diversité culturelle d'un continent qu'on enferme encore trop souvent dans des stéréotypes en offrant un joli panel d'artistes représentant une Afrique en mouvement, à la fois fière de ses traditions et tournée vers la modernité. Durant tout le week-end des 13 et 14 avril, vous pourrez ainsi profiter gratuitement d'une vingtaine de concerts et de spectacles de groupes et de compagnies issus pour la plupart de la diaspora africaine. En parallèle de la programmation artistique, un grand marché sera installé dans le joli parc d'Osseghem avec plus de 100 stands mettant en valeur l'extraordinaire créativité des artisans africains. Au programme également, un village pour les enfants et les familles, des ateliers de djembé, de danse, de kizomba... et pour les gourmands, un autre village entièrement dédié à la gastronomie africaine.

OMARM KLEURRIJK AFRIKA.

Het vrolijke en gevarieerde festival l'Afrique en Couleurs viert dit jaar zijn 5e verjaardag met een programma dat nog rijker en feestelijker is dan dat van de vorige edities. Het idee: de culturele diversiteit tonen van een continent dat men nog te vaak voorstelt in stereotypen, met een mooie selectie artiesten die staan voor een Afrika in beweging, dat prat gaat op zijn tradities en kiest voor een moderne aanpak. Tijdens het weekend van 13 en 14 april kunt u gratis genieten van een twintigtal concerten en optredens van groepen en gezelschappen die grotendeels afkomstig zijn van de Afrikaanse diaspora. Naast het artistieke programma is er ook een markt in de groene omgeving van het Ossegempark, met ruim 100 stands die de buitengewone creativiteit van Afrikaanse kunstenaars in het zonnetje zetten. Ook nog op het programma: een dorp voor kinderen en gezinnen, workshops djembé, dans, kizomba... en voor de lekkerbekken een dorp dat helemaal draait rond de Afrikaanse gastronomie.

L'AFRIQUE EN COULEURS, 13 & 14.4. Parc d'Osseghem (dans l'ombre de l'Atomium) – 1020 – 0494 45 61 05 – info@teroubi.be – Gratuit.

L'AFRIQUE EN COULEURS, 13 & 14.4. Ossegempark (in de schaduw van het Atomium) – 1020 – 0494 45 61 05 – info@teroubi.be – www.teroubi.be – Gratis.



liefhebbers van 'urban culture'. Rap-, hiphop-, slamconcerten, poëzie, workshops, film, graffiti-wandeling, tattooshops...

Film

BRUSSELS INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL (BIFFF) 9 > 21.4

BOZAR – Ravensteinstraat 23 – 1000 – 02 201 17 13 – www.biff.net. Een must voor de liefhebbers van spectaculaire sciencefiction-, horror-, fantasy- en cultfilms.

Concerten

RODRIGO Y GABRIELA 19.4

Ruim vijf jaar na hun laatste album stelt het duo gitaarvirtuozen in het Koninklijk Circus hun volgende album Mettavalolution voor.

TYPH BARROW 26.4

Na een uitverkocht concert in de AB treedt deze coach van The Voice Belgique nu ook hier op.

BRASERO – TRIBUTU TO PIERRE RAPSAT 27.4

Ruim 15 jaar na zijn overlijden blijft Pierre Rapsat een van de markantste figuren van het Belgisch-Franstalige chanson. Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijk-circusbrussel.be.

Expo

A CIRCULAR JOURNEY > 5.5

Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – 02 475 47 75 – www.atomium.be. U hebt nog een maand om deze schitterende klank- en lichtinstallatie te bewonderen in de bollen van het Atomium.

NIGHT FEVER – DESIGNING CLUB CULTURE 1960 – TODAY > 5.5

ADAM – Brussels Design Museum – Belgiëplein – 1020 (Laken) – 02 669 49 29 – www.adamuseum.be. Een buitengewone expo die de bezoeker onderdompelt in de wereld van clubs en discotheken van de sixties tot nu: decor, sfeer, design...

JEROME TELLIER 4.4 > 2.6

CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels. De autonome en tegelijk onderling verbonden werken zijn zo tentoongesteld dat ze een verhaal vertellen.

Jeugd

SOIREE KADEE

GC Nekkersdal – Emile Bockstaellaan 107 – 1020 (Laken) – 02 421 80 60 – www.nekkersdal.be. Gezellig afterschool- en afterworkmoment voor kinderen en hun ouders, met activiteiten, muziek en voorstellingen.

VERTELLINGEN IN BIB BRUSSEL-LAKEN 24.4

Openbare Bibliotheek Brussel-Laken – E. Bockstaellaan 107 – 1020 (Laken) – 02 423 53 20 – brussel-stad.bibliotheek.be. Voorleesuurje voor kinderen van 3 tot 6 jaar.

LE WOLF – HUIS VAN DE JEUGDLITERATUUR.

Violetstraat 18/20 – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be. Le Wolf vierde onlangs zijn tiende verjaardag en doet het uitstekend. In de loop van het afgelopen decennium kreeg dit huis van de jeugdliteratuur duizenden bezoekers, klanten, liefhebbers van kinderboeken en tientallen illustratoren over de vloer die er hun mooiste werk tentoonstelden. Le Wolf organiseert ook workshops, ontmoetingen en diverse activiteiten voor kinderen en volwassenen. Deze gespecialiseerde boekwinkel is dan ook uniek in Brussel en zeker een bezoekje waard.



DIMANCHE À LA MAISON 28.4

Maison de la Création – E. Bockstaellaan 246a – 1020 (Laken) – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org. Een maandelijks ontmoetingsmoment voor gezinnen, met voorstellingen, muziek en workshops.

Beurzen

ART BRUSSELS 25 > 28.4

Tour & Taxis – Havenlaan 86c – 1000 – www.artbrussels.com. Met zijn 30.000 bezoekers, verzamelaars, galeriehouders en liefhebbers van hedendaagse kunst behoort Art Brussels tot de grootste kunstbeurzen in Europa.

Senioren

FOTOWORKSHOP

Elke vrijdag – S Punt Jubelpark – Jubelpark 4 – 1000 – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be. U leert er niet enkel mooie foto's maken maar ook uw artistieke blik te verscherpen door verschillende fotografiegenres te verkennen: dieren, tuin, abstract, enz.

INITIATIE CROSSBOCCIA 10.4

Kom kennismaken met crossboccia, een soort petanque die u op elk terrein kunt spelen. CYBERCLUB 5.4 Rémi helpt u alle functies van uw computer te gebruiken, van Word tot Skype of Facebook. VINYLNAMIDDAG MET ELIANE EN JEAN-PAUL 19.4 U brengt uw oude vinylplaten mee en Jean-Paul en Liliane zorgen voor de platendraaier. Het wordt een swingende namiddag! S Punt Leopold – Prins Leopoldsquare – 1020 (Laken) – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be.

INITIATIE IMPROVISATIE VOOR SENIORE

Elke maandag – S Punt Rotonde 58 – Eeuwfeestlaan (Sint-Lambertusplein) – 1020 (Laken) – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be. Geen toneelervaring vereist om deel te nemen aan deze improvisatieworkshop waar iedereen welkom is. Ontspanning en humor verzekerd.

Spektakel

IL ÉTAIT UNE FOIS JEAN-MARIE BIGARD 5.4

Voor liefhebbers van stevige humor de laatste kans om Bigard aan het werk te zien want dit is zijn allerlaatste tournee.

DYLAN MORAN 7.4

Zijn onvervalst Britse humor maakte deze Ierse komiek bijzonder populair. Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.koninklijk-circusbrussel.be.

KNAUS 16 & 17.4

Koninklijke Vlaamse Schouwburg – Lakensestraat 146 – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be. Een erg boeiend stuk over de zin van het bestaan.

Sport

VOETBAL – BEKER VAN BELGIË FINALE 1.5

Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan 135 – 1020 (Laken) – www.belgianfootball.be. Dit jaar wordt de bekerfinale gespeeld door AA Gent en KV Mechelen. De winnaar is automatisch gekwalificeerd voor de UEFA-beker.

GRAND DÉPART RONDE VAN FRANKRIJK.

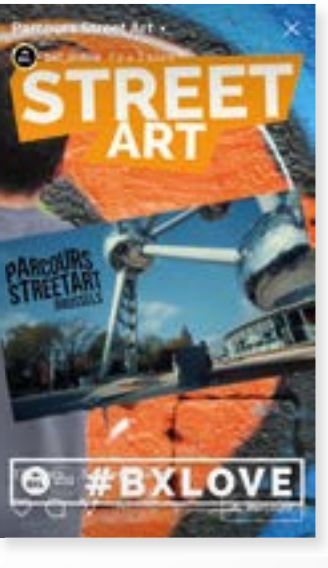
Huis van de Tour – De Brouckèreplein 4 – 1000 – www.brusselsgranddepart.com.

Met spanning kijken de wielersfans uit naar zaterdag 6 juli, de dag waarop de Ronde van Frankrijk – zoals u weet – vertrekt vanuit Brussel! Eind maart is het aftellen begonnen. Er resten ons nog minder dan 100 dagen tot deze 'Grand Départ'. Speciaal voor de ongeduldige fans opende de Stad een Huis van de Tour waar iedereen terecht kan voor informatie over het grote startevenement maar ook over alle activiteiten die op stapel staan om er ondertussen alvast een fantastisch fietsfeest van te maken. Noteer alvast:

- 31 mei tot 2 juni: Milieufestival.
- 1 en 2 juni: Fietsfeest.
- 2 juni: Kidz on Wheelz.
- 7 juni: Roller Bike Parade.
- 1 en 2 juli: Velomuseum.
- 1 juli: aankomst van de Tour-teams.
- 4 juli: voorstelling van de ploegen.
- 6 juli: eerste etappe: Brussel-Charleroi.



VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE



SUIVEZ-NOUS! VOLG ONS!

Ville de Bruxelles  
Stad Brussel  
City of Brussels



CONCOURS WEDSTRIJD  
Des entrées à gagner au Balkan Trafik!  
Win tickets voor Balkan Trafik!  
1 x 2 places pour le 'Urban & Electro' Balkan Trafik au VK le 26 avril  
1 duoticket voor 'Urban & Electro' Balkan Trafik in VK op 26 april  
OU / OF  
1 x 2 places pour la soirée 'Roots & Essentials' à BOZAR le 27 avril  
1 duoticket voor 'Roots & Essentials' in BOZAR op 27 april

En quelle année le Balkan Trafik! signait sa première édition ?  
.....  
Wanneer vond Balkan Trafik! voor het eerst plaats?  
.....

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 12 avril 2019 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'Balkan Trafik!' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 12 april 2019 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'Balkan Trafik!' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel  
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

**Avis sur les données à caractère personnel (DCP).** En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Balkan Trafik!* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponse des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponse du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à [privacy@brucity.be](mailto:privacy@brucity.be) ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

**Wat betreft uw persoonsgegevens.** Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Balkan Trafik!* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op [www.brussel.be](http://www.brussel.be) in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar [privacy@brussel.be](mailto:privacy@brussel.be) of per brief naar : Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel C communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.



**NOODGEVALLEN.**

- 112. EUROPEES NOODPROEPNUMMER.**  
Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodsituaties.
- 100. BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN.**  
(noodgevallen).
- 101. POLITIE** (urgentie).
- 02 279 79 79. POLITIEZONE – HOOFDAFDELING.**  
(Permanentie : 8u > 22u.)  
Kolenmarkt 30 – 1000.
- 02 479 18 18. WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN.**
- 070 660 160. WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS**  
**0903 99 000. IN REGIO BRUSSEL.**
- 070 245 245. ANTIGIFCENTRUM.**  
(7/24) – [www.antigifcentrum.be](http://www.antigifcentrum.be).
- 116000. CHILD FOCUS.**
- 0800 35 550. DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN,**  
**IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE**  
**GEÏSOLEERDEN PLAN.**
- 0800 99 340. EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN**  
**OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN**  
**SOCIALE NOODSITUATIE.**  
(CASU) 24u/24.

**PRAKTISCH.**

- 02 279 22 11. ALGEMEEN NUMMER**  
**VAN DE STAD BRUSSEL.**
- 02 279 22 11. BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM.**  
Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping.  
Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u.  
do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u.  
Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart (enkel op donderdag).
- 02 279 22 11. BEVOLKING.**  
Voor buitenlanders.
- 02 279 22 11. VREEMDELINGENBUREAU.**  
Administratief Centrum – 3de verdieping –  
Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u.  
Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u.
- 02 279 37 00. BEVOLKING – LAKEN.**  
Emile Bockstaellaan 246.  
Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u  
& 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u.
- 02 279 28 70. BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK.**  
Kraetveldstraat 9. open: ma, di, wo:  
8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 >  
18u30. Vr: 8u30 > 12u
- 02 279 28 60. BEVOLKING – HAREN.**  
Kortenbachstraat 10 –  
Open: do 13u30 > 17u30.
- 02 736 04 78. BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK.**  
Van Campenhoutstraat 16.  
Open: di 13u30 > 15u30.
- 02 279 28 90. BEVOLKING – LOUIZAWIJK .**  
Louizalaan 240.  
Open: ma > do 8u30 > 12u &  
13u45 > 15u45, vrij 8u30 > 12u.
- 02 543 63 39. OCMW – CENTRAAL ONTHAAL.**
- 0800 17 071. DIENST CRÈCHES.**
- 02 279 59 10. DIENST JEUGD.**
- 02 279 36 70. DIENST GEZIN.**
- 02 427 69 25. HET HUIS VAN HET GEZIN.**
- 02 279 34 95. DIENST SENIOREN.**
- 0800 18 811. INFO HANDICAP.**
- 0475 29 22 86. THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN.**
- 02 279 38 10. OPENBAAR ONDERWIJS.**
- 102. WWW.AWEL.BE.**  
**(KINDERTELEFOON).**
- 106. TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT.**  
Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

**GEVONDEN VOORWERPEN.**

- 02 274 16 90. BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN.**  
Frontispiesstraat 55 – 1000.  
Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. &  
woensdag 12u.30 > 15u.30.
- 070 232 000. MIVB** (Naamse Poort).
- 070 220 200. DE LIJN.**
- 010 23 53 53. TEC.**
- 02 525 21 11. NMBS** (algemene inlichtingen).

**OPENBARE REINHEID.**

- 0800 901 07. DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL.**  
Groen infonummer en klachtenbeheer,  
Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
- 0800 981 81. NET BRUSSEL.**  
[www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be).  
Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 –  
openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u.  
Do, vrij & za : 9 > 16u.  
Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m³.

**0800 14 477. GROENE RUIMTEN.**

**OPENBARE WERKEN.**

- 02 279 60 33. WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL.**  
[wegeniswerken@brucity.be](mailto:wegeniswerken@brucity.be).  
[www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be).
- 070 23 32 36. GEWESTWEGEN.**  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  
[www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be).

**WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON.**

- 015 66 66 66. TELENET.** (Kabeltelevisie & internet):  
Nieuwstraat 63 – 1000.  
[www.telenet.be](http://www.telenet.be).
- 02 549 41 00. SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen.
- 02 274 37 81. DEFECTE OPENBARE VERLICHTING.**  
Sibelga – [epov@sibelga.be](mailto:epov@sibelga.be).
- 0800 19 400. GASREUK.**
- 02 274 40 66. ELEKTRICITEITSPANNE.**  
[clients-klanten@sibelga.be](mailto:clients-klanten@sibelga.be) – [www.sibelga.be](http://www.sibelga.be).
- 02 739 52 11. BIWD (HYDROBRU).** (Water): dringende interventies –  
[www.biwd.be](http://www.biwd.be).
- 0800 33 700. PROXIMUS.** (Telefoon): lijnprobleem.  
[www.bpost.be](http://www.bpost.be).
- 02 201 23 45. LAKEN.**  
Tielemansstraat 32.  
Brieslaan 13.
- HAREN.**  
Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).

**RIOLERINGEN**

- 0800 901 07. OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN.**  
Verstopte rioolputten.
- 02 739 52 11. IN PRIVÉ WONINGEN.**  
Putjesgeur en verstopte rioolputten.  
**VIVAQUA** (24/24).  
[www.vivaqua.be](http://www.vivaqua.be).

**STEDENBOUW**

- 02 279 29 29. CALL CENTER.**

**TOERISME & ONTSPANNING.**

- 02 513 89 40. TOERISTISCHE INFORMATIE.**

**BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING?  
DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!**

Solliciteer via [jobs.brussel.be](http://jobs.brussel.be).



**STADHUIS.**  
Grote Markt.  
1000 Brussel.  
02 279 22 11.

**de Brusseloir 145**

april 2019

- Infomagazine van de Stad Brussel
- **Verantwoordelijke uitgever.**  
Luc Symoens – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel
- **Coördinatie van de redactie.**  
Sébastien Pardon
- **Eindredactie.**  
Carole Aroca Villegas
- **Redacteurs.**  
Martin Smets,  
Francis Lenoir,  
Carline Taymans,  
Ria Vander Perre.
- **Productie.**  
Twogether & Partners  
– 119 av. Coghen – 1180  
Bruxelles | Coghenlaan 119  
– 1180 Brussel.

• **Algemene coördinatie.**  
Damien Vanheuverzwijn.

• **Coördinatie NL.**  
Mark De Geest.

• **Vormgeving.**  
Michel Croes.

• **Foto's.**  
Eric Danhier.

• **Oplage.** 100.000.

• **Hier vindt u ons.**  
Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – 02 279 50 34 – [brusseloir@brucity.be](mailto:brusseloir@brucity.be)



Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseloir* gedrukt op chloorvrij papier.